

책임있는 수산업규범

책임있는 수산업규범

전 문	307
서 문	309
1. 규범의 성격 및 적용범위	311
2. 규범의 목적	313
3. 다른 국제기구와의 관계	313
4. 이행, 감시 및 개정	315
5. 개발도상국의 특별한 요구	317
6. 일반 원칙	317
7. 수 산 관 리	325
8. 조 업 활 동	343
9. 양식업 개발	359
10. 연안지역관리에 수산업 통합	365
11. 어획후 처리 및 교역	369
12. 수 산 연 구	379

Code of Conduct for Responsible Fisheries

PREFACE

From ancient times, fishing has been a major source of food for humanity and a provider of employment and economic benefits to those engaged in this activity. The wealth of aquatic resources was assumed to be an unlimited gift of nature. However, with increased knowledge and the dynamic development of fisheries after the second world war, this myth has faded in face of the realization that aquatic resources, although renewable, are not infinite and need to be properly managed, if their contribution to the nutritional, economic and social well-being of the growing world's population is to be sustained.

The widespread introduction in the mid-seventies of exclusive economic zones (EEZs) and the adoption in 1982, after long deliberations, of the United Nations Convention on the Law of the Sea provided a new framework for the better management of marine resources. The new legal regime of the ocean gave coastal States rights and responsibilities for the management and use of fishery resources within their EEZs which embrace some 90 percent of the world's marine fisheries. Such extended national jurisdiction was a necessary but insufficient step toward the efficient management and sustainable development of fisheries. Many coastal States continued to face serious challenges as, lacking experience and financial and physical resources, they sought to extract greater benefits from the fisheries within their EEZs.

In recent years, world fisheries have become a market-driven, dynamically developing sector of the food industry and coastal States have striven to take advantage of their new opportunities by investing in modern fishing fleets and processing factories in response to growing international demand for fish and fishery products. By the late 1980s it became clear, however, that fisheries resources could no longer sustain such rapid and often uncontrolled exploitation and development, and that new approaches to fisheries management embracing conservation and environmental considerations were urgently needed. The situation was aggravated by the realization that unregulated fisheries on the high seas, in some cases involving straddling and highly migratory fish species, which occur within and outside EEZs, were becoming a matter of increasing

concern.

책임있는 수산업규범

전 문

오래전부터 어업은 인간에게 주요 식량공급원이었으며, 어업활동에 종사하는 사람들에게는 고용기회와 경제적 이득의 제공자였다. 풍부한 해양자원은 무한한 자연의 선물이라 생각되었다. 그러나 제2차 대전이후 지식이 증가와 활발한 수산개발로 인하여, 이러한 신화는 빛을 잃게 되었으니, 그것은 해양자원은 재생가능하지만 무한한 것은 아니며 적절히 관리되어야 증가하는 세계인구의 영양학적 경제적 사회적 복지를 위해 계속 기여할 수 있음을 인식하게 되었기 때문이다.

70년대 중반 배타적경제수역(EEZ)의 광범위한 도입과 오랜 협상 끝에 이루어진 1982년의 유엔해양법협약 채택은 보다 나은 해양자원관리를 위해 새로운 구조를 제공하였다. 해양의 새로운 법적체제는 연안국들에게 세계 해양수산업의 90퍼센트 정도를 점하고 있는 각국의 배타적경제수역 내 수산자원의 관리와 이용에 대해 권리와 책임을 부여하였다. 그러한 포괄적인 국가관할권은 수산업의 효율적인 관리와 지속개발을 위해 필요하기는 하지만 충분한 조치는 아니다. 연안국들이 경험이나 재정적 물리적 자원도 없이 각국의 EEZ 내 수산업으로부터 보다 많은 이익을 얻으려 하였기 때문에, 많은 연안국들이 계속 심각한 도전에 직면하게 되었던 것이다.

최근 몇년 동안 세계수산업은 시장주도로 역동적으로 성장해 가는 식품산업이었으며, 연안국들은 어류와 어류제품에 대한 점증하는 국제적 수요에 부응하여 근대적인 어선단과 가공공장에 투자함으로써 그들의 새로운 기회를 활용하고자 노력하였다. 그러나 1980년대에 이르자 수산자원은 더 이상 것처럼 급속하고 때로는 규제되지 아니하는 이용과 개발을 지탱할 수 없다는 것이 분명해졌으며, 따라서 보존과 환경적 고려를 포괄하는 새로운 수산관리 방법이 시급히 요구되게 되었다. 이러한 상황은 공해에서의 비규제 어업, 어떤 경우 EEZ 내외에 서식하는 국경왕래성 및 고도회유성 어류를 포함하

는 비규제 어업이 점차 관심의 대상이 되면서 더욱 악화되었다.

The Committee on Fisheries (COFI) at its Nineteenth Session in March 1991 called for the development of new concepts which would lead to responsible, sustained fisheries. Subsequently, the International Conference on Responsible Fishing, held in 1992 in Cancun (Mexico) further requested FAO to prepare an international Code of Conduct to address these concerns. The outcome of this Conference, particularly the Declaration of Cancun, was an important contribution to the 1992 United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), in particular its Agenda 21. Subsequently, the United Nations Conference on Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks was convened, to which FAO provided important technical back-up. In November 1993, the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas was adopted at the Twenty-seventh Session of the FAO Conference (Annex 1).

Noting these and other important developments in world fisheries, the FAO Governing Bodies recommended the formulation of a global Code of Conduct for Responsible Fisheries which would be consistent with these instruments and, in a non-mandatory manner, establish principles and standards applicable to the conservation, management and development of all fisheries. The Code, which was unanimously adopted on 31 October 1995 by the FAO Conference, provides a necessary framework for national and international efforts to ensure sustainable exploitation of aquatic living resources in harmony with the environment (Annex 2).

FAO, in accordance with its mandate, is fully committed to assisting Member States, particularly developing countries, in the efficient implementation of the Code of Conduct for Responsible Fisheries and will report to the United Nations community on the progress achieved and further action required.

INTRODUCTION

Fisheries, including aquaculture, provide a vital source of food, employment, recreation, trade and economic well being for people throughout the world, both for present and future generations and should therefore be conducted in a responsible manner. This Code sets out principles and international standards of

behaviour for responsible practices with a view to ensuring the effective conservation, management and development of living aquatic resources, with due respect for the ecosystem and biodiversity. The Code recognises the nutritional, economic, social,

수산위원회(COFI)는 1991년 3월 제19차 회기에서 책임있고 지속적인 수산업에 이르게 할 새로운 개념의 개발을 요구하였다. 이어서 1992년 멕시코 칸쿤에서 개최된 국제책임수산회의는 FAO에 이러한 관심사에 대응할 국제적인 행동규범을 준비하도록 요구하였다. 이 회의의 결과 특히 칸쿤선언은 1992년 국제연합환경개발회의 특히 그 의제21에 크게 공헌하였다. 이어서 경계왕래성어류와 고도회유성어류에 관한 국제연합회의가 소집되었는데, FAO는 여기에 중요한 기술적 지원을 제공하였다. 1993년 11월 FAO총회 제27차 회기에서는 공해상 어선의 국제적 보존관리조치 이행증진을 위한 협정이 채택되었다.

세계 수산업의 이러한 중요한 발전에 유의하면서, FAO집행부는 이러한 여러 문서에 부합하고 비강제적인 방법으로 보존, 관리 및 모든 수산업 발달에 적용가능한 원칙과 기준을 수립하는 보편적 책임있는 수산업규범의 마련을 권고하였다. 1995년 10월 31일 FAO 총회에서 만장일치로 채택된 본 규범은 환경과 조화를 이루면서 해양생물자원의 지속적 이용을 확보하기 위한 국가적·국제적 노력에 필요한 구조를 제공한다.

FAO는 그 권한에 따라 회원국 특히 개발도상국의 책임 있는 수산업규범 이행을 지원할 것이며, 이미 달성된 진전상황과 필요한 추가적인 조치에 대해 국제연합에 보고할 것이다.

서 문

양식업을 포함한 수산업은 세계적으로 우리 현세대 및 미래세대의 인류에게는 중요한

식량, 고용, 무역, 복지의 공급원이므로 책임 있는 방법으로 이루어져야 한다. 본 규범은 생태계 및 생물다양성을 고려하면서, 수중생물자원의 효과적인 보존, 관리, 개발을 보장하기 위하여 책임 있는 수산업을 위한 원칙과 국제적 행위기준을 설정하였다.

본 규범

environmental and cultural importance of fisheries, and the interests of all those concerned with the fishery sector. The Code takes into account the biological characteristics of the resources and their environment and the interests of consumers and other users. States and all those involved in fisheries are encouraged to apply the Code and give effect to it.

1. NATURE AND SCOPE OF THE CODE

1.1 This Code is voluntary. However, certain parts of it are based on relevant rules of international law, including those reflected in the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982. The Code also contains provisions that may be or have already been given binding effect by means of other obligatory legal instruments amongst the Parties, such as the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas, 1993, which, according to FAO Conference resolution 15/93, paragraph 3, forms an integral part of the Code.

1.2 The Code is global in scope, and is directed toward members and non-members of FAO, fishing entities, subregional, regional and global organizations, whether governmental or non-governmental, and all persons concerned with the conservation of fishery resources and management and development of fisheries, such as fishers, those engaged in processing and marketing of fish and fishery products and other users of the aquatic environment in relation to fisheries.

1.3 The Code provides principles and standards applicable to the conservation, management and development of all fisheries. It also covers the capture, processing and trade of fish and fishery products, fishing operations, aquaculture, fisheries research and the integration of fisheries into coastal area management.

1.4 In this Code, the reference to States includes the European Community in matters within its competence, and the term fisheries applies equally to capture fisheries and aquaculture.

수산업의 영양적, 경제적, 사회적, 환경적, 문화적 중요성과 수산부문에 관계된 모든 사람의 이익을 인정한다. 본 규범은 자원의 생물학적 특징과 환경 그리고 소비자 및 기타 이용자들의 이익을 고려한다. 각국과 수산업에 관련된 모든 사람들은 본 규범을 적용하여 실행에 옮기도록 장려된다.

1. 규범의 성격 및 적용범위

1.1 동 규범은 자율적이다. 그러나 1982년 12월 10일 국제연합 해양법협약에 반영된 것을 포함하여 어떤 부분은 관련 국제법규칙에 기초하고 있다. 동 규범은 또한 FAO 총회 결의 15/93 제3항에 의해 본 규범의 일부가 된 1993년 공해어선의 국제적 보존 및 관리조치 이행증진협정과 같이, 당사국간에 체결된 기타 강제성 있는 법률적 문서에 의해 강제적 효과를 가질 수 있거나 이미 그러한 효과를 가진 조항도 포함한다.

1.2 동 규범의 적용범위는 전지구적이며 FAO 회원국 및 비회원국, 수산실체, 정부간 비정부간 기구를 불문하고 소지역적, 지역적, 세계적 기구, 수산물과 수산제품의 가공과 판매에 관련된 수산인, 기타 수산업에 관련된 해양환경 이용자와 같이 수산자원 보존 및 수산업의 관리, 개발에 관심이 있는 모든 사람에게 미친다.

1.3 동 규범은 모든 수산물의 보존, 관리 및 개발에 적용되는 원칙과 기준을 제공한다. 본 규범은 어류 및 수산제품의 포획, 제조, 무역과 조업활동, 양식, 수산연구 및 수산업의 연안지역 통합 관리까지 포함한다.

1.4 동 규범에서 사용되는 용어 ‘국가’ 는 유럽공동체(EC) 권한 내에서 EC를 포함하며, ‘수산업’ 은 수산물의 포획 및 양식에 동일하게 적용된다.

2. OBJECTIVES OF THE CODE

The objectives of the Code are to:

(a) establish principles, in accordance with the relevant rules of international law, for responsible fishing and fisheries activities, taking into account all their relevant biological, technological, economic, social, environmental and commercial aspects;

(b) establish principles and criteria for the elaboration and implementation of national policies for responsible conservation of fisheries resources and fisheries management and development;

(c) serve as an instrument of reference to help States to establish or to improve the legal and institutional framework required for the exercise of responsible fisheries and in the formulation and implementation of appropriate measures;

(d) provide guidance which may be used where appropriate in the formulation and implementation of international agreements and other legal instruments, both binding and voluntary;

(e) facilitate and promote technical, financial and other cooperation in conservation of fisheries resources and fisheries management and development;

(f) promote the contribution of fisheries to food security and food quality, giving priority to the nutritional needs of local communities;

(g) promote protection of living aquatic resources and their environments and coastal areas;

(h) promote the trade of fish and fishery products in conformity with relevant international rules and avoid the use of measures that constitute hidden barriers to such trade;

(i) promote research on fisheries as well as on associated ecosystems and

relevant environmental factors; and

(j) provide standards of conduct for all persons involved in the fisheries sector.

3. RELATIONSHIP WITH OTHER INTERNATIONAL INSTRUMENTS

3.1 The Code is to be interpreted and applied in conformity with the relevant rules of international law, as reflected in the United Nations Convention on the Law

2. 규범의 목적

본 규범의 목적은 다음과 같다.

(a) 책임 있는 수산업 및 수산활동을 위하여 국제법의 관련 규정에 부합하는 원칙을 마련하되, 모든 관련 생물학적, 기술적, 경제적, 사회적, 환경적 및 상업적 측면을 고려한다.

(b) 책임 있는 수산자원 보존 및 수산관리개발을 위한 국가정책의 수립 및 이행에 대한 원칙과 기준을 마련한다.

(c) 책임 있는 수산업의 이행과 적절한 조치의 마련 및 실행을 위해 요구되는 법적, 제도적 기구의 설치 및 개선을 위한 참조문서의 역할을 한다.

(d) 적절한 경우 국제적 협정과 구속력이 있거나 자율적인 기타 법적 문서의 마련 및 이행에 사용될 지침을 제공한다.

(e) 수산자원의 보존 및 수산물 관리, 개발에 있어서의 기술적, 재정적, 기타 협력력을 촉진하고 증진한다.

(f) 식량안보와 품질에 대한 수산물의 기여도를 증진하되, 당해 지역사회의 영양적 수요에 우선권을 부여한다.

(g) 수중생물자원과 그 환경 및 연안지역 보호를 증진한다.

(h) 관련 국제규칙에 부합하는 어류 및 수산제품의 교역을 촉진하고 교역에 숨겨진 장애를 구성하는 조치의 사용을 회피한다.

- (i) 어류와 이에 연관된 생태계 및 관련 환경요소에 대한 연구를 증진한다.
- (j) 수산분야에 관련된 모든 사람에게 행동기준을 제공한다.

3. 다른 국제기구와의 관계

3.1 본 규범은 1982년 국제연합 해양법협약에 반영된 관련 국제법에 부합되게 해석되고 적용되어야 한다. 본 규범의 어떠한 것도 해양법협약에 반영된 국제법상 국가의

of the Sea, 1982. Nothing in this Code prejudices the rights, jurisdiction and duties of States under international law as reflected in the Convention.

3.2 The Code is also to be interpreted and applied:

(a) in a manner consistent with the relevant provisions of the Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 Relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks;

(b) in accordance with other applicable rules of international law, including the respective obligations of States pursuant to international agreements to which they are party; and

(c) in the light of the 1992 Declaration of Cancun, the 1992 Rio Declaration on Environment and Development, and Agenda 21 adopted by the United Nations Conference on Environment and Development (UNCED), in particular Chapter 17 of Agenda 21, and other relevant declarations and international instruments.

4. IMPLEMENTATION, MONITORING AND UPDATING

4.1 All members and non-members of FAO, fishing entities and relevant subregional, regional and global organizations, whether governmental or non-governmental, and all persons concerned with the conservation, management and utilization of fisheries resources and trade in fish and fishery products should collaborate in the fulfilment and implementation of the objectives and principles contained in this Code.

4.2 FAO, in accordance with its role within the United Nations system, will

monitor the application and implementation of the Code and its effects on fisheries and the Secretariat will report accordingly to the Committee on Fisheries (COFI). All States, whether members or non-members of FAO, as well as relevant international organizations, whether governmental or non-governmental should actively cooperate with FAO in this work.

4.3 FAO, through its competent bodies, may revise the Code, taking into account developments in fisheries as well as reports to COFI on the implementation of the Code.

권리, 관할권, 의무를 저해하지 아니한다.

3.2 동 규칙은 또한 다음과 같이 해석되고 적용된다.

(a) 경계왕래성어류 및 고도회유성어류의 보존 및 관리에 관한 1982년 12월 10일 국제연합 해양법협약 규정의 이행협정의 관련규정과 부합하는 방법으로

(b) 국제협정에 따른 당사국의 의무를 포함하여 여타 적용 가능한 국제법규에 부합하도록

(c) 1992년 칸쿤선언, 1992년 환경 및 개발에 관한 리우선언 및 국제연합환경개발 회의에서 채택한 의제21, 특히 의제21의 제17장 및 기타 관련 선언 및 국제적인 문서에 비추어

4. 이행, 감시 및 개정

4.1 FAO의 모든 회원국과 비회원국, 조업실체 및 정부간 비정부간 기구를 불문한 관련 소지역적, 지역적, 지구적 기구와 수산자원의 이용, 보존, 관리와 어류 및 수산제품의 교역에 관련된 모든 사람은 본 규범에 제시된 목적과 원칙의 성취와 이행에 협력해야 한다.

4.2 국제연합 체제에서의 그 역할에 부합하도록 식량농업기구(FAO)는 본 규범의 적

용과 이행 및 수산업에 대한 효과를 감시하고, 사무국은 이를 수산위원회(COFI)에 보고한다. 식량농업기구의 회원국 비회원국을 망라한 모든 국가와 정부간기구 비정부간 기구를 망라한 관련 국제조직들은 동 업무에 있어서 식량농업기구에 적극 협력하여야 한다.

4.3 FAO는 그의 권한있는 기구를 통하여 수산업 발전 및 본 규범 이행에 관한 COFI 보고서를 검토하여 본 규범을 개정할 수 있다.

4.4 States and international organizations, whether governmental or non-governmental, should promote the understanding of the Code among those involved in fisheries, including, where practicable, by the introduction of schemes which would promote voluntary acceptance of the Code and its effective application.

5. SPECIAL REQUIREMENTS OF DEVELOPING COUNTRIES

5.1 The capacity of developing countries to implement the recommendations of this Code should be duly taken into account.

5.2 In order to achieve the objectives of this Code and to support its effective implementation, countries, relevant international organizations, whether governmental or non-governmental, and financial institutions should give full recognition to the special circumstances and requirements of developing countries, including in particular the least-developed among them, and small island developing countries. States, relevant intergovernmental and non-governmental organizations and financial institutions should work for the adoption of measures to address the needs of developing countries, especially in the areas of financial and technical assistance, technology transfer, training and scientific cooperation and in enhancing their ability to develop their own fisheries as well as to participate in high seas fisheries, including access to such fisheries.

6. GENERAL PRINCIPLES

6.1 States and users of living aquatic resources should conserve aquatic ecosystems. The right to fish carries with it the obligation to do so in a responsible manner so as to ensure effective conservation and management of the living aquatic resources.

6.2 Fisheries management should promote the maintenance of the quality, diversity and availability of fishery resources in sufficient quantities for present and future generations in the context of food security, poverty alleviation and sustainable development. Management measures should not only ensure the conservation of target species but also of species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target species.

4.4 국가와 정부간 비정부간기구를 망라한 국제조직은 수산업에 관련된 이들에게 본 규범의 이해를 촉진시켜야 한다. 이에는 가능한 범위 내에서 본 규범의 자발적 수용을 촉진시키고 효과적 적용을 증진하게 될 방법을 도입하는 것이 포함된다.

5. 개발도상국의 특별한 요구

5.1 동 책임있는 수산업 규범의 권고를 이행할 개발도상국의 능력은 적절히 고려되어야 한다.

5.2 본 규범의 목적을 달성하고 효과적 이행을 지원하기 위하여 국가, 정부간 및 비정부간 기구를 망라한 관련 국제조직, 재정기관은 개도국의 특수사정 및 요구를 충분히 인정하여야 한다. 이에는 특별히 최저개발도상국과 소도서 개발도상국이 포함된다. 국가, 관련있는 정부간 비정부간 기구 및 재정기관은 개도국의 필요에 부응하기 위한 조치를 채택하기 위하여 노력해야 하는데, 특히 재정 및 기술의 지원, 기술 이전, 훈련 및 과학협력, 수산업을 발전시킬 수 있는 능력 및 공해어업에의 접근을 포함한 공해어업에의 참가 능력을 증진하는데 있어서 그러하다.

6. 일 반 원 칙

6.1 국가 및 수중생물자원 이용자는 수중생태계를 보존하여야 한다. 조업의 권리는 수중생물자원의 효과적 보존과 관리를 보장할 수 있는 책임 있는 방법에 의해야 한다는 의무를 수반하는 것이다.

6.2 수산업 관리는 수산자원의 품질, 다양성, 이용도가 유지되도록 촉진하여야 하며, 식량안보, 빈곤퇴치 및 지속적 개발의 관점에서 현재와 미래세대를 위해 충분한 양의 어류자원의 다양성과 이용가능성을 제고해야 한다. 관리조치는 목표어종의 보존 뿐 아니라 동일 생태계내의 어종 및 목표어종에 연관되거나 의존되어 있는 어종들의 보존도 보장하여야 한다.

6.3 States should prevent overfishing and excess fishing capacity and should implement management measures to ensure that fishing effort is commensurate with the productive capacity of the fishery resources and their sustainable utilization. States should take measures to rehabilitate populations as far as possible and when appropriate.

6.4 Conservation and management decisions for fisheries should be based on the best scientific evidence available, also taking into account traditional knowledge of the resources and their habitat, as well as relevant environmental, economic and social factors. States should assign priority to undertake research and data collection in order to improve scientific and technical knowledge of fisheries including their interaction with the ecosystem. In recognizing the transboundary nature of many aquatic ecosystems, States should encourage bilateral and multilateral cooperation in research, as appropriate.

6.5 States and subregional and regional fisheries management organizations should apply a precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of living aquatic resources in order to protect them and preserve the aquatic environment, taking account of the best scientific evidence available. The absence of adequate scientific information should not be used as a reason for postponing or failing to take measures to conserve target species, associated or dependent species and non-target species and their environment.

6.6 Selective and environmentally safe fishing gear and practices should be further developed and applied, to the extent practicable, in order to maintain

biodiversity and to conserve the population structure and aquatic ecosystems and protect fish quality. Where proper selective and environmentally safe fishing gear and practices exist, they should be recognized and accorded a priority in establishing conservation and management measures for fisheries. States and users of aquatic ecosystems should minimize waste, catch of non-target species, both fish and non-fish species, and impacts on associated or dependent species.

6.7 The harvesting, handling, processing and distribution of fish and fishery products should be carried out in a manner which will maintain the nutritional value, quality and safety of the products, reduce waste and minimize negative impacts on the environment.

6.3 국가는 과도한 어획 및 과도한 어획능력을 방지하여야 하며, 어획노력량이 수산 자원의 생산능력 및 지속가능한 사용과 균형을 이루도록 보장하기 위한 관리조치를 시행해야 한다. 국가는 가능한 그리고 적정한 때 어군이 회복되도록 조치를 취해야 한다.

6.4 수산물 보존 및 관리결정은 이용 가능한 최고의 과학적 증거에 기초하여야 하며, 관련 환경적, 경제적, 사회적 요소뿐만 아니라 자원 및 서식처에 대한 전통적 지식을 고려하여야 한다. 국가는 수산물의 생태계와의 상호작용을 포함한 수산물에 대한 과학적 기술적 지식을 증진키 위해 연구와 자료수집에 우선순위를 두어야 한다. 많은 수중생태계의 초국경적 특성을 고려하여, 국가는 적절한 경우 연구에 있어서 상호간 및 다자간 협력을 진작해야 한다.

6.5 국가와 소지역적, 지역적 수산관리기구는 이용 가능한 최선의 과학적 증거를 고려하여 수산자원의 보호 및 수중환경 보존을 위하여 수중생물자원의 보존, 관리, 개발에 예방적 접근방법을 광범위하게 적용해야 한다. 적정한 과학적 정보의 결여가 목표 어종, 연관어종, 의존어종, 비목표어종 및 그 환경을 위한 보존조치를 연기하거나 거부하는 이유로 이용되어서는 아니된다.

6.6 생물다양성을 유지하고 어군구조 및 수중생태계 보존과 어류의 품질 보호를 위

하여, 실행가능한 정도로 선택적이고 환경적으로 안전한 어구 및 조업이 개발되고 적용되어야 한다. 선택적이고 환경적으로 안전한 적절한 어구 및 조업방법이 존재하는 경우, 그들은 수산물의 보존 및 관리조치 수립에 있어 승인되고 우선순위를 부여받아야 한다. 국가 및 수중생태계 이용자들은 쓰레기와, 어류 및 비어류인 비목표 어종의 포획 및 연관종과 의존종에 대한 영향을 최소화 하여야 한다.

6.7 어류 및 수산제품의 수확, 처리, 가공, 배분은 그 영양적 가치, 품질, 안정성이 유지되고, 쓰레기를 줄이며, 환경에 대한 부정적 영향을 최소화하는 방법으로 수행되어야 한다.

6.8 All critical fisheries habitats in marine and fresh water ecosystems, such as wetlands, mangroves, reefs, lagoons, nursery and spawning areas, should be protected and rehabilitated as far as possible and where necessary. Particular effort should be made to protect such habitats from destruction, degradation, pollution and other significant impacts resulting from human activities that threaten the health and viability of the fishery resources.

6.9 States should ensure that their fisheries interests, including the need for conservation of the resources, are taken into account in the multiple uses of the coastal zone and are integrated into coastal area management, planning and development.

6.10 Within their respective competences and in accordance with international law, including within the framework of subregional or regional fisheries conservation and management organizations or arrangements, States should ensure compliance with and enforcement of conservation and management measures and establish effective mechanisms, as appropriate, to monitor and control the activities of fishing vessels and fishing support vessels.

6.11 States authorizing fishing and fishing support vessels to fly their flags should exercise effective control over those vessels so as to ensure the proper application of this Code. They should ensure that the activities of such vessels do not undermine the effectiveness of conservation and management measures taken

in accordance with international law and adopted at the national, subregional, regional or global levels. States should also ensure that vessels flying their flags fulfil their obligations concerning the collection and provision of data relating to their fishing activities.

6.12 States should, within their respective competences and in accordance with international law, cooperate at subregional, regional and global levels through fisheries management organizations, other international agreements or other arrangements to promote conservation and management, ensure responsible fishing and ensure effective conservation and protection of living aquatic resources throughout their range of distribution, taking into account the need for compatible measures in areas within and beyond national jurisdiction.

6.8 습지, 홍수림, 암초, 늪, 양식장, 산란지와 같은 담수 및 해수 생태계의 모든 중요한 수산물 서식처는 필요한 곳에 가능한 한 보호되고 복원되어야 한다. 파괴, 저급화, 공해, 기타 수산자원의 건강 및 생존력을 위협하는 인간 활동으로 야기되는 기타의 중요한 영향으로부터 그러한 서식처를 보호하기 위하여 특별한 노력이 취해져야 한다.

6.9 국가는 수산자원 보존을 위한 필요를 포함한 수산업의 이익이 해안지역의 다목적 이용에 고려되고 해안지역의 관리, 계획, 개발에 통합되도록 보장하여야 한다.

6.10 각국은 각자의 권한 내에서, 그리고 소지역적 또는 지역적 수산물 보존 및 관리기구 또는 약정의 구조를 포함하는 국제법에 따라서, 보존 및 관리조치의 준수를 보장하고 어선 및 지원어선의 활동을 감시하고 통제하기 위한 효과적인 체계를 수립하여야 한다.

6.11 어선 및 조업지원 어선에게 자국기를 게양토록 허가하는 국가는 본 규범의 적

절한 적용을 보장키 위해 어선을 효과적으로 통제해야 한다. 국가는 어선들의 활동이 국제법에 부합하며, 국가적, 소지역적, 지역적, 또는 지구적 차원에서 채택된 보존 및 관리조치의 실효성을 손상하지 않도록 보장해야 한다. 국가는 또한 자국기 계양 어선이 그들의 조업활동에 관한 자료수집 및 제공의무를 이행하도록 보장해야 한다.

6.12. 국가는 그의 권한 및 국제법에 따라서 수산관리기구와 기타 국제적 협정 및 약정을 통해 소지역적, 지역적 및 지구적 차원에서 협조하여야 한다. 이는 국가 관할 수역 내외에 일관된 조치의 필요를 고려하여 보존 및 관리를 증진하고 책임있는 수산업과 수중생물자원의 전 분포범위에 걸친 효과적인 보존 및 보호를 위한 것이다.

6.13 States should, to the extent permitted by national laws and regulations, ensure that decision making processes are transparent and achieve timely solutions to urgent matters. States, in accordance with appropriate procedures, should facilitate consultation and the effective participation of industry, fishworkers, environmental and other interested organizations in decision making with respect to the development of laws and policies related to fisheries management, development, international lending and aid.

6.14 International trade in fish and fishery products should be conducted in accordance with the principles, rights and obligations established in the World Trade Organization (WTO) Agreement and other relevant international agreements. States should ensure that their policies, programmes and practices related to trade in fish and fishery products do not result in obstacles to this trade, environmental degradation or negative social, including nutritional, impacts.

6.15 States should cooperate in order to prevent disputes. All disputes relating to fishing activities and practices should be resolved in a timely, peaceful and cooperative manner, in accordance with applicable international agreements or as may otherwise be agreed between the parties. Pending settlement of a dispute, the States concerned should make every effort to enter into provisional arrangements of a practical nature which should be without prejudice to the final outcome of any dispute settlement procedure.

6.16 States, recognising the paramount importance to fishers and fishfarmers of understanding the conservation and management of the fishery resources on which they depend, should promote awareness of responsible fisheries through education and training. They should ensure that fishers and fishfarmers are involved in the policy formulation and implementation process, also with a view to facilitating the implementation of the Code.

6.17 States should ensure that fishing facilities and equipment as well as all fisheries activities allow for safe, healthy and fair working and living conditions and meet internationally agreed standards adopted by relevant international organizations.

6.18 Recognizing the important contributions of artisanal and small-scale fisheries to employment, income and food security, States should appropriately

6.13 국가는 국내법 규정이 허용하는 범위 내에서, 의사결정과정을 투명하게 하고 시급한 문제에는 적기에 해결방안을 찾도록 보장하여야 한다. 국가는 적절한 절차에 따라서, 수산물의 관리, 개발, 국제적 공여와 원조에 관한 법과 정책개발을 위한 의사결정에 산업계, 어업노동자, 환경 기타 이익단체의 효과적 참여와 협의를 장려해야 한다.

6.14 어류 및 수산제품의 국제교역은 세계무역기구(WTO) 협정과 기타 관련 국제협정에 나타난 원칙과 권리, 의무에 따라 이루어져야 한다. 국가는 어류 및 수산제품 교역에 관한 그들의 정책, 계획, 관행이 이들 무역에 대한 장애, 즉 환경악화 또는 사회 및 영양에 대한 부정적 영향을 초래하지 않도록 보장한다.

6.15 국가는 분쟁의 예방을 위해 협력하여야 한다. 어업활동 및 관행에 관련된 모든 분쟁은 관련 국제협정이나 당사국간 합의에 따라 적기에 평화적이며 협조적으로 해결되어야 한다. 분쟁해결 까지 관련국가들은 어떤 분쟁해결 절차의 최종결과를 침해하지 않는 실제적 성격의 잠정약정을 체결하도록 모든 노력을 하여야 한다.

6.16 국가는 어민 및 양식어민들이 의존하고 있는 수산자원의 보존 및 관리에 대한 이해의 중요성을 인식하고, 교육 및 훈련을 통해 책임수산업에 대한 인식을 증진시켜야 한다. 국가는 본 규범의 이행을 촉진시키기 위하여 정책형성 및 이행과정에 어민 및 양식어민들의 참여를 보장하여야 한다.

6.17 국가는 모든 어업활동 뿐 아니라 어업시설 및 장비가 안전하고 건강하며 공정한 작업 및 생활환경을 가능하게 하며 관련 국제기구에 의해 채택된 국제적으로 합의된 기준에 부합하도록 보장해야 한다.

6.18 국가는 재래식 및 소규모 수산업의 고용, 수입, 식량안보에 대한 중요한 공헌을 인식하고, 어민 및 어업노동자들의 권리를 적절히 보호하여야 한다.

protect the rights of fishers and fishworkers, particularly those engaged in subsistence, small-scale and artisanal fisheries, to a secure and just livelihood, as well as preferential access, where appropriate, to traditional fishing grounds and resources in the waters under their national jurisdiction.

6.19 States should consider aquaculture, including culture-based fisheries, as a means to promote diversification of income and diet. In so doing, States should ensure that resources are used responsibly and adverse impacts on the environment and on local communities are minimized.

7. FISHERIES MANAGEMENT

7.1 General

7.1.1 States and all those engaged in fisheries management should, through an appropriate policy, legal and institutional framework, adopt measures for the long-term conservation and sustainable use of fisheries resources. Conservation and management measures, whether at local, national, subregional or regional levels, should be based on the best scientific evidence available and be designed to ensure the long-term sustainability of fishery resources at levels which promote the objective of their optimum utilization and maintain their

availability for present and future generations; short term considerations should not compromise these objectives.

7.1.2 Within areas under national jurisdiction, States should seek to identify relevant domestic parties having a legitimate interest in the use and management of fisheries resources and establish arrangements for consulting them to gain their collaboration in achieving responsible fisheries.

7.1.3 For transboundary fish stocks, straddling fish stocks, highly migratory fish stocks and high seas fish stocks, where these are exploited by two or more States, the States concerned, including the relevant coastal States in the case of straddling and highly migratory stocks, should cooperate to ensure effective conservation and management of the resources. This should be achieved, where appropriate, through the establishment of a bilateral, subregional or regional fisheries organization or arrangement.

특히, 생계업, 소규모 및 재래식 수산어민의 권리를 보장하되, 자국 관할수역 내 전통어장 및 자원에 대한 우선적 접근 뿐만 아니라 정당한 생계 보장을 위하여 보호하여야 한다.

6.19 국가는 소득과 식량의 다변화를 위한 수단으로 기르는 어업을 포함한 양식업을 고려하여야 한다. 그렇게 함으로써 국가는 자원이 책임 있게 이용되며, 환경 및 지역 사회에 대한 부정적 영향이 최소화되도록 보장해야 한다.

7. 수 산 관 리

7.1 일 반

7.1.1 국가 및 수산관리에 종사하는 모든 사람들은 적절한 정책, 법적 및 제도적 구조를 통하여 수산자원의 장기적 보존과 지속적 이용을 위한 조치를 취하여야 한다. 보존 및 관리조치는 지방적, 국가적 또는 소지역적, 지역적 차원을 막론하고 이용 가능한 최선의 과학적 증거에 의하여야 하며, 수산자원의 장기적 지속성을 보장할 수 있는

수준에서 채택되어야 한다. 이는 자원의 최적이용이라는 목적을 촉진하고 현재 및 미래세대를 위해 이용을 지속하는 수준을 말하는 바, 단기적 고려로는 이러한 목표를 해결할 수 없다.

7.1.2 국가관할수역에서 국가는 수산자원의 이용 및 관리에 있어 합법적 이해를 가진 관련 국내 당사자들을 확인하여야 하며, 책임 있는 수산업을 이룩함에 있어 그들의 협력을 얻기 위한 협의를 위해 약정을 체결하여야 한다.

7.1.3 2개국 이상에 의해 초국경적어류, 경계왕래성어류, 고도회유성어류 및 공해어류가 이용되는 곳에서, 경계왕래성어류 및 고도회유성어류의 경우 관련 연안국을 포함한 관련 국가는 자원의 효과적 보존 및 관리를 보장하기 위해 협력하여야 한다. 이는 필요한 경우 양자간, 소지역적, 지역적 수산기구나 약정의 설립을 통하여 성취되어야 한다.

7.1.4 A subregional or regional fisheries management organization or arrangement should include representatives of States in whose jurisdictions the resources occur, as well as representatives from States which have a real interest in the fisheries on the resources outside national jurisdictions. Where a subregional or regional fisheries management organization or arrangement exists and has the competence to establish conservation and management measures, those States should cooperate by becoming a member of such organization or a participant in such arrangement, and actively participate in its work.

7.1.5 A State which is not a member of a subregional or regional fisheries management organization or is not a participant in a subregional or regional fisheries management arrangement should nevertheless cooperate, in accordance with relevant international agreements and international law, in the conservation and management of the relevant fisheries resources by giving effect to any conservation and management measures adopted by such organization or arrangement.

7.1.6 Representatives from relevant organizations, both governmental and non-governmental, concerned with fisheries should be afforded the opportunity to

take part in meetings of subregional and regional fisheries management organizations and arrangements as observers or otherwise, as appropriate, in accordance with the procedures of the organization or arrangement concerned. Such representatives should be given timely access to the records and reports of such meetings, subject to the procedural rules on access to them.

7.1.7 States should establish, within their respective competences and capacities, effective mechanisms for fisheries monitoring, surveillance, control and enforcement to ensure compliance with their conservation and management measures, as well as those adopted by subregional or regional organizations or arrangements.

7.1.8 States should take measures to prevent or eliminate excess fishing capacity and should ensure that levels of fishing effort are commensurate with the sustainable use of fishery resources as a means of ensuring the effectiveness of conservation and management measures.

7.1.9 States and subregional or regional fisheries management organizations and arrangements should ensure transparency in the mechanisms for fisheries

7.1.4 소지역적 또는 지역적 수산관리기구나 약정은 관할수역 밖의 동 자원에 대해 실질적 이해를 가진 국가의 대표 뿐 아니라 관할수역 내에 동 자원이 출현하는 국가의 대표도 포함하여야 한다. 소지역적 또는 지역적 수산관리기구나 약정이 존재하고 이들이 보존 및 관리조치를 취할 능력이 있는 경우, 이들 국가는 그러한 기구의 회원국이나 약정의 참가자가 되어 협력하여야 하며, 그 작업에 적극적으로 참여한다.

7.1.5 소지역적, 지역적 수산관리기구의 회원이나 소지역적, 지역적 관리약정의 참가자가 아닌 국가도, 관련 국제협정 및 국제법에 따라 그러한 기구나 약정에 의해 채택된 수산자원의 보존 및 관리조치를 시행함으로써 관련 수산자원의 보존과 관리에 협력하여야 한다.

7.1.6 정부간 비정부간기구를 망라한 관련기구의 수산관련 대표자들은 소지역적, 지

역적 수산관리기구 또는 약정의 회의에, 관련기구나 약정의 절차에 따라 옵서버 또는 다른 방법으로 참여기회가 주어져야 한다. 그러한 대표자들은 접근절차에 따라 적시에 동 회의의 기록 및 보고에 접근할 수 있어야 한다.

7.1.7 각국은 그 권한 및 능력 내에서 소지역적, 지역적 기구 또는 약정에 의해 채택된 보존 및 관리조치 뿐만 아니라 자국의 보존 및 관리조치 준수를 보장 할 수 있도록 감시, 감독, 통제 및 이행을 위한 효과적인 체계를 갖추어야 한다.

7.1.8 국가는 과잉 어획능력을 방지하거나 제거하기 위한 조치를 취해야 하며, 보존 및 관리조치의 효율성을 보장하는 수단으로서 어획능력을 수산자원을 지속적으로 이용할 수 있는 수준에 맞추어야 한다.

7.1.9 국가 및 소지역적, 지역적 수산관리기구와 약정은 수산관리체계 및 관련 의사

management and in the related decision-making process.

7.1.10 States and subregional or regional fisheries management organizations and arrangements should give due publicity to conservation and management measures and ensure that laws, regulations and other legal rules governing their implementation are effectively disseminated. The bases and purposes of such measures should be explained to users of the resource in order to facilitate their application and thus gain increased support in the implementation of such measures.

7.2 Management objectives

7.2.1 Recognizing that long-term sustainable use of fisheries resources is the overriding objective of conservation and management, States and subregional or regional fisheries management organizations and arrangements should, inter alia, adopt appropriate measures, based on the best scientific evidence available, which are designed to maintain or restore stocks at levels capable of producing maximum sustainable yield, as qualified by relevant environmental and economic

factors, including the special requirements of developing countries.

7.2.2 Such measures should provide inter alia that:

(a) excess fishing capacity is avoided and exploitation of the stocks remains economically viable;

(b) the economic conditions under which fishing industries operate promote responsible fisheries;

(c) the interests of fishers, including those engaged in subsistence, small-scale and artisanal fisheries, are taken into account;

(d) biodiversity of aquatic habitats and ecosystems is conserved and endangered species are protected;

(e) depleted stocks are allowed to recover or, where appropriate, are actively restored;

(f) adverse environmental impacts on the resources from human activities are assessed and, where appropriate, corrected; and

(g) pollution, waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, and impacts on associated or dependent species are minimized, through measures including, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and

결정과정에 투명성을 보장하여야 한다.

7.1.10 국가 및 소지역적, 지역적 수산관리기구 또는 약정은 보존 및 관리조치를 적절히 공표해야 하며, 그 이행에 관한 법령 및 기타 법규칙은 효과적으로 알려져야 한다. 그러한 조치의 근거 및 목적은 그 적용을 촉진하고 동 조치의 이행에 대한 지지를 높이기 위하여 자원이용자들에게 설명되어야 한다.

7.2 관리 목표

7.2.1 수산자원의 장기적 지속적 이용이 보존 및 관리의 우선적 목표임을 인식하여, 국가 및 소지역적, 지역적 수산관리기구 및 약정은 이용 가능한 최선의 과학적 증거에 기초하여 적정 조치를 채택하여야 한다. 이는 개발도상국의 특별한 요구사항을 포함하

여 관련 환경적, 경제적 요소를 감안한 최대 지속적 생산량 수준의 어류자원을 유지하고 회복하기 위한 조치이어야 한다.

7.2.2 그러한 조치는 특히 다음사항을 규정한다.

- (a) 과잉어획능력은 회피되고, 어류사용이 경제적인 생산성을 유지하도록
- (b) 수산업계가 처한 경제적 상황이 책임수산업을 증진하도록
- (c) 생계수산업, 소규모 및 재래식 수산업을 포함한 어민의 이익을 고려하여
- (d) 수중서식처와 생태계의 생물다양성이 보존되고, 멸종위기에 처한 종이 보호되도록
- (e) 고갈된 어류는 회복되며, 적절한 때에는 적극적으로 회복되도록
- (f) 인간활동의 자원에 대한 부정적인 환경적 영향을 평가하고 적절한 경우 교정되도록
- (g) 공해, 폐기, 투기, 유실되거나 폐기된 어구에 의한 어획, 어류 및 어류가 아닌 비목표종의 어획, 연관종 및 의존종에 대한 영향을 최소화하되, 가능한 범위 내에서 환경적으로 안전하고 비용효과적인 어구 및 기술의 개발과 사용을 포함하는 cost-effective fishing gear and techniques.

7.2.3 States should assess the impacts of environmental factors on target stocks and species belonging to the same ecosystem or associated with or dependent upon the target stocks, and assess the relationship among the populations in the ecosystem.

7.3 Management framework and procedures

7.3.1 To be effective, fisheries management should be concerned with the whole stock unit over its entire area of distribution and take into account previously agreed management measures established and applied in the same region, all removals and the biological unity and other biological characteristics of the stock. The best scientific evidence available should be used to determine, inter alia, the area of distribution of the resource and the area through which it migrates during its life cycle.

7.3.2 In order to conserve and manage transboundary fish stocks, straddling fish stocks, highly migratory fish stocks and high seas fish stocks throughout their range, conservation and management measures established for such stocks in accordance with the respective competences of relevant States or, where appropriate, through subregional and regional fisheries management organizations and arrangements, should be compatible. Compatibility should be achieved in a manner consistent with the rights, competences and interests of the States concerned.

7.3.3 Long-term management objectives should be translated into management actions, formulated as a fishery management plan or other management framework.

7.3.4 States and, where appropriate, subregional or regional fisheries management organizations and arrangements should foster and promote international cooperation and coordination in all matters related to fisheries, including information gathering and exchange, fisheries research, management and development.

7.3.5 States seeking to take any action through a non-fishery organization which may affect the conservation and management measures taken by a competent subregional or regional fisheries management organization or arrangement should

조치를 통합

7.2.3 국가는 목표종 및 그와 동일 생태계내의 어류, 연관종, 의존종에 대한 환경적 요소의 영향을 평가해야 하며, 생태계 내 어군간의 관계를 평가한다.

7.3 관리 체계 및 절차

7.3.1 수산관리가 효과적이 되려면 수산관리는 모든 분포범위에 걸친 전 어류에 관심을 가져야 하며, 이미 설정되어 당해 수역에 적용되고 있는 사전에 합의된 관리조치와 어류의 이동 및 생물학적 단위, 기타 생물학적 특징을 고려하여야 한다. 이용가능한 최선의 과학적 증거가 자원의 생존기간 중 분포지역 및 회유 범위 결정에 이용되어

야 한다.

7.3.2 전 회유범위에 걸쳐 초국경적어류, 경계왕래성어류, 고도회유성어류 및 공해 어류의 보존 및 관리를 위하여, 관련국가의 권한에 따라 그리고 적절한 경우 소지역적, 지역적 수산관리기구 및 약정에 의해 마련된 그러한 어류를 위해 설정된 보존 및 관리 조치는 일관성을 가져야 한다. 일관성은 관련국가의 권리, 권한 및 이익에 적합한 방법으로 달성되어야 한다.

7.3.3 장기적 관리목표는 관리조치로 전환되어, 수산관리계획 또는 관리체계로 형성되어야 한다.

7.3.4 국가 또는 적절한 경우 소지역적, 지역적 수산관리기구와 약정은 정보의 수집 및 교환, 수산연구, 관리와 개발을 포함하는 수산업에 관련된 모든 문제에 있어 국제적 협력과 조정을 장려하고 증진하여야 한다.

7.3.5 국가가 비수산기구를 통한 조치를 모색하고 있고, 그것이 권한 있는 소지역적, 지역적 수산관리 기구 또는 약정에 의해서 취해진 보존 및 관리조치에 영향을 미칠 수 있는 경우, 국가는 가능한 범위 내에서 사전에 관련기구 또는 약정과 협의하고

consult with the latter, in advance to the extent practicable, and take its views into account.

7.4 Data gathering and management advice

7.4.1 When considering the adoption of conservation and management measures, the best scientific evidence available should be taken into account in order to evaluate the current state of the fishery resources and the possible impact of the proposed measures on the resources.

7.4.2 Research in support of fishery conservation and management should be promoted, including research on the resources and on the effects of climatic, environmental and socio-economic factors. The results of such research should be disseminated to interested parties.

7.4.3 Studies should be promoted which provide an understanding of the costs, benefits and effects of alternative management options designed to rationalize fishing, in particular, options relating to excess fishing capacity and excessive levels of fishing effort.

7.4.4 States should ensure that timely, complete and reliable statistics on catch and fishing effort are collected and maintained in accordance with applicable international standards and practices and in sufficient detail to allow sound statistical analysis. Such data should be updated regularly and verified through an appropriate system. States should compile and disseminate such data in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements.

7.4.5 In order to ensure sustainable management of fisheries and to enable social and economic objectives to be achieved, sufficient knowledge of social, economic and institutional factors should be developed through data gathering, analysis and research.

7.4.6 States should compile fishery-related and other supporting scientific data relating to fish stocks covered by subregional or regional fisheries management organizations or arrangements in an internationally agreed format and provide them in a timely manner to the organization or arrangement. In cases of stocks which

그 의견을 고려하여야 한다.

7.4 자료수집 및 관리조언

7.4.1 보존 및 관리조치의 채택을 고려할 때에는, 수산자원의 현재상태 및 동 자원에 대한 제안된 조치의 영향을 평가하기 위하여 이용 가능한 최선의 과학적 증거가 고려되어야 한다.

7.4.2 어장의 보존 및 관리를 지원하기 위한 연구는 촉진되어야 하며, 여기에는 자

원 및 기후, 환경, 사회 경제적 요소의 영향에 대한 연구가 포함된다. 연구의 결과는 이해 당사자들에게 배포되어야 한다.

7.4.3 비용, 편익 및 합리적 조업을 위한 관리 대안의 영향, 특히 과잉어획능력 및 과잉어획 노력량의 관리대안에 대한 이해를 제공하는 연구가 촉진되어야 한다.

7.4.4 국가는 국제적 기준 및 관례에 따라서 어획 및 어획노력량에 대한 통계자료의 수집 및 유지가 적기에 완전하고 신뢰할 만하게 이루어지도록 보장하여야 하며, 통계 자료는 양호한 분석이 가능하도록 충분히 자세하게 작성되어야 한다. 그러한 자료는 정기적으로 갱신되고 적절한 제도를 통해 확인되어야 한다. 국가는 그러한 자료를 보안성 요구에 따라 적합한 방법으로 정리하고 및 배포해야 한다.

7.4.5 수산업의 지속적인 관리를 보장하고 사회경제적 목표의 달성을 가능하게 하기 위하여, 사회적, 경제적, 제도적 요소에 대한 충분한 지식이 자료수집 분석 및 연구를 통해 개발되어야 한다.

7.4.6 국가는 소지역적, 지역적 수산관리기구나 약정의 관할 어류에 대한 수산관련 자료 및 기타 과학적 자료를 국제적으로 합의된 형식에 따라 수집하고 동 기구 및 약정에 적시에 제공하여야 한다. 1개국 이상의 국가 관할구역 내에 출현하는

occur in the jurisdiction of more than one State and for which there is no such organization or arrangement, the States concerned should agree on a mechanism for cooperation to compile and exchange such data.

7.4.7 Subregional or regional fisheries management organizations or arrangements should compile data and make them available, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements, in a timely manner and in an agreed format to all members of these organizations and other interested parties in accordance with agreed procedures.

7.5 Precautionary approach

7.5.1 States should apply the precautionary approach widely to conservation, management and exploitation of living aquatic resources in order to protect them and preserve the aquatic environment. The absence of adequate scientific information should not be used as a reason for postponing or failing to take conservation and management measures.

7.5.2 In implementing the precautionary approach, States should take into account, inter alia, uncertainties relating to the size and productivity of the stocks, reference points, stock condition in relation to such reference points, levels and distribution of fishing mortality and the impact of fishing activities, including discards, on non-target and associated or dependent species, as well as environmental and socio-economic conditions.

7.5.3 States and subregional or regional fisheries management organizations and arrangements should, on the basis of the best scientific evidence available, inter alia, determine:

(a) stock specific target reference points, and, at the same time, the action to be taken if they are exceeded; and

(b) stock-specific limit reference points, and, at the same time, the action to be taken if they are exceeded; when a limit reference point is approached, measures should be taken to ensure that it will not be exceeded.

7.5.4 In the case of new or exploratory fisheries, States should adopt as soon as

어류로서 그러한 기구나 약정이 없는 경우, 관련 국가는 그러한 자료의 수집, 교환을 위한 협조체계에 합의하여야 한다.

7.4.7 소지역적, 지역적 수산관리기구 또는 약정은 자료를 정리하여 합의된 절차에 따라 당해 기구의 모든 회원국과 이해관계를 가진 당사국에게 제공하여야 한다. 이는 적용 가능한 보안요구에 부합하는 방법으로 적시에 그리고 합의된 형식에 따라 이루어져야 한다.

7.5 예방적 접근

7.5.1 국가는 수중생물자원의 보호와 수중환경의 보존을 위하여 해양생물자원의 보존, 관리 및 이용에 광범위한 예방적 접근을 적용한다. 적절한 과학적 정보가 없는 것이 보존 및 관리조치의 연기나 부작위의 이유로 사용되어서는 아니된다.

7.5.2 예방적 접근을 행함에 있어 국가는 무엇보다도 어류의 크기와 생산성, 기준점, 기준점에 관한 어류 조건, 어류 수명의 수준 및 분포, 조업활동의 영향에 대한 불확실성을 고려하여야 한다. 이에는 폐기, 비목표종, 연관종 또는 의존종 뿐만 아니라 환경적, 사회경제적 조건도 포함된다.

7.5.3 국가 및 소지역적, 지역적 수산관리기구 또는 약정은 이용 가능한 최선의 과학적 증거에 의하여 무엇보다도 다음사항을 결정하여야 한다.

(a) 특정 목표어종의 기준점 및 기준점 초과시 취할 조치

(b) 특정 어종의 제한기준점 및 제한기준점 초과시 취할 조치. 제한기준점에 접근할 때는 이를 초과하지 아니하도록 조치를 취해야 함

7.5.4 신규 어업이나 시험어업의 경우 국가는 가능한 신속히 어획량 제한 및

possible cautious conservation and management measures, including, inter alia, catch limits and effort limits. Such measures should remain in force until there are sufficient data to allow assessment of the impact of the fisheries on the long-term sustainability of the stocks, whereupon conservation and management measures based on that assessment should be implemented. The latter measures should, if appropriate, allow for the gradual development of the fisheries.

7.5.5 If a natural phenomenon has a significant adverse impact on the status of living aquatic resources, States should adopt conservation and management measures on an emergency basis to ensure that fishing activity does not

exacerbate such adverse impact. States should also adopt such measures on an emergency basis where fishing activity presents a serious threat to the sustainability of such resources. Measures taken on an emergency basis should be temporary and should be based on the best scientific evidence available.

7.6 Management measures

7.6.1 States should ensure that the level of fishing permitted is commensurate with the state of fisheries resources.

7.6.2 States should adopt measures to ensure that no vessel be allowed to fish unless so authorized, in a manner consistent with international law for the high seas or in conformity with national legislation within areas of national jurisdiction.

7.6.3 Where excess fishing capacity exists, mechanisms should be established to reduce capacity to levels commensurate with the sustainable use of fisheries resources so as to ensure that fishers operate under economic conditions that promote responsible fisheries. Such mechanisms should include monitoring the capacity of fishing fleets.

7.6.4 The performance of all existing fishing gear, methods and practices should be examined and measures taken to ensure that fishing gear, methods and practices which are not consistent with responsible fishing are phased out and replaced with more acceptable alternatives. In this process, particular attention should be given to the impact of such measures on fishing communities, including their ability to exploit the resource.

어획노력량 제한을 포함하는 신중한 보존 및 관리조치를 취해야 한다. 동 조치는 어류의 장기적 지속성에 대한 조업영향 평가를 할 수 있을 만큼의 충분한 자료가 얻어질 때까지 지속된다. 그러한 평가에 기초한 보존 및 관리 조치는 이행되어야 한다. 이러한 조치는 수산업의 점진적 발전을 적절히 고려하여야 한다.

7.5.5 만약 자연현상이 수중생물자원의 상태에 심대한 부정적 영향을 줄 때는, 국가는 조업활동이 그러한 부정적 영향을 악화하지 않도록 비상기준에 의한 보존 및 관리

조치를 취해야 한다. 국가는 또한 조업활동이 동 자원의 지속성에 심각한 위협이 될 때에도 비상기준에 의한 조치를 취해야 한다. 비상기준에 의한 조치는 한시적이어야 하며 이용가능한 최선의 과학적 증거에 의하여야 한다.

7.6 관리조치

7.6.1 국가는 조업허용 수준이 수산자원의 상태와 조화되도록 보장하여야 한다.

7.6.2 국가는 어선이 공해에서는 국제법을 따르고, 국가관할수역 내에서는 국내법을 준수하여, 모든 선박이 허가받은 방식으로 조업하도록 보장하는 조치를 취해야 한다.

7.6.3 과잉어획능력이 존재하는 경우, 어민이 책임수산업을 증진하는 경제적 조건에서 조업할 수 있도록, 수산자원의 지속적 이용과 조화되는 수준으로 어획능력을 감소시킬 수 있는 체계를 마련하여야 한다. 동 체계는 어선 능력을 감시하는 것을 포함하여야 한다.

7.6.4 기존의 어구와 조업방법 및 조업관행의 성과는 점검되어야 하며, 어구, 조업방법 및 관행이 책임수산업에 부합하지 않을 때에는 이를 추방하고 보다 수용가능한 대안으로 대체되어야 한다. 이러한 과정에서 자원의 이용능력을 포함하여 동 조치의 어업공동체에 대한 영향에 특별히 주목하여야 한다.

7.6.5 States and fisheries management organizations and arrangements should regulate fishing in such a way as to avoid the risk of conflict among fishers using different vessels, gear and fishing methods.

7.6.6 When deciding on the use, conservation and management of fisheries resources, due recognition should be given, as appropriate, in accordance with national laws and regulations, to the traditional practices, needs and interests of indigenous people and local fishing communities which are highly dependent on

fishery resources for their livelihood.

7.6.7 In the evaluation of alternative conservation and management measures, their cost-effectiveness and social impact should be considered.

7.6.8 The efficacy of conservation and management measures and their possible interactions should be kept under continuous review. Such measures should, as appropriate, be revised or abolished in the light of new information.

7.6.9 States should take appropriate measures to minimize waste, discards, catch by lost or abandoned gear, catch of non-target species, both fish and non-fish species, and negative impacts on associated or dependent species, in particular endangered species. Where appropriate, such measures may include technical measures related to fish size, mesh size or gear, discards, closed seasons and areas and zones reserved for selected fisheries, particularly artisanal fisheries. Such measures should be applied, where appropriate, to protect juveniles and spawners. States and subregional or regional fisheries management organizations and arrangements should promote, to the extent practicable, the development and use of selective, environmentally safe and cost effective gear and techniques.

7.6.10 States and subregional and regional fisheries management organizations and arrangements, in the framework of their respective competences, should introduce measures for depleted resources and those resources threatened with depletion that facilitate the sustained recovery of such stocks. They should make every effort to ensure that resources and habitats critical to the well-being of such resources which have been adversely affected by fishing or other human activities are restored.

7.6.5 국가 및 수산관리기구나 약정은 서로 다른 어선, 어구 및 조업방법을 사용하는 어민들간의 분쟁위험을 회피하도록 조업을 규제하여야 한다.

7.6.6 수산자원의 이용, 보존 및 관리에 대한 결정을 할 때는, 적절한 경우 국가의 법령에 따라서, 수산자원에 생계를 크게 의존하는 토착민 및 지역 어업공동체의 전통

적 조업관행과 필요 및 이익을 상당부분 인정해야 한다.

7.6.7 보존 및 관리조치의 대안을 평가하는 경우에는 그 조치들의 비용효과와 사회적 영향이 고려되어야 한다.

7.6.8 보존 및 관리조치의 효율성과 그 조치들의 상호작용 가능성은 계속적으로 검토되어야 한다. 그러한 조치는 새로운 정보에 따라 적절히 개정 또는 폐기되어야 한다.

7.6.9 국가는 폐기, 투기, 유실 또는 폐기된 어구에 의한 어획, 비목표종인 어류 및 비어류 어획, 연관종 및 의존종 특히 멸종위기에 처한 어류에 대한 부정적 영향을 최소화시킬 적절한 조치를 취해야 한다. 적절한 경우 이러한 조치는 어류의 크기, 그물의 크기 및 어구, 투기, 어기 및 어장의 폐쇄, 선택된 수산업을 위한 보존지역, 특히 채래식 어업 등에 관한 기술적 조치를 포함한다. 그러한 조치는 유어 및 어란이 보호되도록 적절한 경우에 적용되어야 한다. 국가와 소지역적, 지역적 관리기구 또는 약정은 가능한 범위 내에서 선택적이며 환경적으로 안전하고 비용효과적인 어구 및 기술의 개발과 사용을 촉진하여야 한다.

7.6.10 국가와 소지역적, 지역적 수산기구와 협정은 각각의 권한의 범위 안에서, 고갈자원과 고갈될 위험에 직면한 자원에 대한 조치를 취하여 그러한 어류가 지속적으로 회복되도록 한다. 그들은 조업 또는 기타 인간활동에 의해서 악영향을 받는 자원과 그런 자원의 번식에 중요한 서식지가 회복되도록 모든 노력을 경주하여야 한다.

7.7 Implementation

7.7.1 States should ensure that an effective legal and administrative framework at the local and national level, as appropriate, is established for fisheries resource conservation and fisheries management.

7.7.2 States should ensure that laws and regulations provide for sanctions applicable in respect of violations which are adequate in severity to be effective, including sanctions which allow for the refusal, withdrawal or suspension of authorizations to fish in the event of non-compliance with conservation and management measures in force.

7.7.3 States, in conformity with their national laws, should implement effective fisheries monitoring, control, surveillance and law enforcement measures including, where appropriate, observer programmes, inspection schemes and vessel monitoring systems. Such measures should be promoted and, where appropriate, implemented by subregional or regional fisheries management organizations and arrangements in accordance with procedures agreed by such organizations or arrangements.

7.7.4 States and subregional or regional fisheries management organizations and arrangements, as appropriate, should agree on the means by which the activities of such organizations and arrangements will be financed, bearing in mind, inter alia, the relative benefits derived from the fishery and the differing capacities of countries to provide financial and other contributions. Where appropriate, and when possible, such organizations and arrangements should aim to recover the costs of fisheries conservation, management and research.

7.7.5 States which are members of or participants in subregional or regional fisheries management organizations or arrangements should implement internationally agreed measures adopted in the framework of such organizations or arrangements and consistent with international law to deter the activities of vessels flying the flag of non-members or non-participants which engage in activities which undermine the effectiveness of conservation and management measures established by such organizations or arrangements.

7.8 Financial institutions

7.7 이 행

7.7.1 국가는 수산자원의 보존 및 관리를 위하여 지방적, 국가적 차원에서 효과적인

법적 행정적 체제를 수립하여야 한다.

7.7.2 국가는 보존 및 관리조치의 위반에 대하여 제재를 가할 법령을 갖추어야 한다. 이러한 제재는 효력발생 중에 있는 보존 및 관리조치를 이행하지 않을 경우 조업허가의 거부, 취소, 정지를 가능하게 하는 제재를 포함하여 효과적이 되도록 적절히 엄격하여야 한다.

7.7.3 국가는 국내법에 따라서 효과적인 수산업 감시, 통제, 감독 및 법집행 조치를 이행하여야 한다. 이에는 적절한 경우 읍서버 프로그램, 검색계획 및 선박감시 제도를 포함한다. 동 조치는 소지역적, 지역적 수산관리기구 또는 약정에 의하여 촉진되고 이행되어야 하며, 그러한 기구나 약정에 의해 합의된 절차를 따른다.

7.7.4 국가 및 소지역적, 지역적 수산관리기구 또는 약정은, 수산업으로부터 얻어지는 상대적 이익과 재정상 또는 기타 기여할 수 있는 국가의 상이한 능력에 유념하여, 동 기구 및 약정의 활동을 재정적으로 지원할 방법에 합의하여야 한다. 적절하고 가능한 경우 그러한 기구 및 약정은 수산 보존관리 및 연구비용이 회수되도록 하여야 한다.

7.7.5 소지역적, 지역적 수산관리기구 및 약정의 회원국 또는 참가국인 국가는, 그러한 기구나 약정에 의해 설정된 보존관리조치의 실효성을 저해하는 활동에 가담한 비회원국 및 비참가국 국기를 게양한 선박의 활동을 저지하기 위해, 동 기구나 약정의 구조하에 채택되고 국제법에 부합하는 국제적으로 합의된 조치를 이행하여야 한다.

7.8 재정기관

7.8.1 Without prejudice to relevant international agreements, States should encourage banks and financial institutions not to require, as a condition of a

loan or mortgage, fishing vessels or fishing support vessels to be flagged in a jurisdiction other than that of the State of beneficial ownership where such a requirement would have the effect of increasing the likelihood of non-compliance with international conservation and management measures.

8. FISHING OPERATIONS

8.1.1 States should ensure that only fishing operations allowed by them are conducted within waters under their jurisdiction and that these operations are carried out in a responsible manner.

8.1.2 States should maintain a record, updated at regular intervals, on all authorizations to fish issued by them.

8.1.3 States should maintain, in accordance with recognized international standards and practices, statistical data, updated at regular intervals, on all fishing operations allowed by them.

8.1.4 States should, in accordance with international law, within the framework of subregional or regional fisheries management organizations or arrangements, cooperate to establish systems for monitoring, control, surveillance and enforcement of applicable measures with respect to fishing operations and related activities in waters outside their national jurisdiction.

8.1.5 States should ensure that health and safety standards are adopted for everyone employed in fishing operations. Such standards should be not less than the minimum requirements of relevant international agreements on conditions of work and service.

8.1.6 States should make arrangements individually, together with other States or with the appropriate international organization to integrate fishing operations into maritime search and rescue systems.

8.1.7 States should enhance through education and training programmes the

7.8.1 국가는 관련 국제협정을 저해함이 없이 은행 및 재정기관이 어선 및 조업지원 선박에 대한 대부 또는 담보의 조건으로, 소유권자의 국가가 아닌 다른 국가의 국기를

계양토록 요구하여 국제적 보존 및 관리조치의 불이행의 가능성을 증대시켜서는 안 된다.

8. 조업 활동

8.1 모든 국가의 의무

8.1.1 국가는 자국이 허가한 조업만이 자국 관할수역 내에서 수행되게 하고, 그러한 조업은 책임 있는 방법으로 이루어지도록 하여야 한다.

8.1.2 국가는 자신이 발급한 모든 조업허가에 관한 기록부를 유지하되, 그것은 정기적으로 갱신되어야 한다.

8.1.3 국가는, 승인된 국제적 기준과 관행에 따라 허가된 모든 조업활동에 관한 통계자료를 유지하되, 이는 정기적으로 갱신되어야 한다.

8.1.4 국가는, 국제법에 의거하여, 그리고 소지역적, 지역적 수산관리 기구 또는 약정의 체계내에서, 자국 관할수역 밖에서의 조업활동과 관련 활동에 관한 적용가능한 조치의 감시, 통제, 감독, 집행을 위한 제도설립에 협력하여야 한다.

8.1.5 국가는 조업에 종사하는 모든 사람을 위한 건강 및 안전기준이 채택되도록 보장하여야 한다. 동 기준은 작업 및 임무의 조건에 관한 관련 국제협약의 최소 요구사항 이상이 되어야 한다.

8.1.6 국가는 조업활동이 해난 수색 및 구조 체제에 통합되도록, 개별적으로 또는 타국이나 적정 국제기구와 함께 약정을 제정해야 한다.

8.1.7 국가는 교육 및 훈련 프로그램을 통하여 어민의 교육 과 기술, 전문적 education and skills of fishers and, where appropriate, their professional qualifications. Such programmes should take into account agreed international

standards and guidelines.

8.1.8 States should, as appropriate, maintain records of fishers which should, whenever possible, contain information on their service and qualifications, including certificates of competency, in accordance with their national laws.

8.1.9 States should ensure that measures applicable in respect of masters and other officers charged with an offence relating to the operation of fishing vessels should include provisions which may permit, inter alia, refusal, withdrawal or suspension of authorizations to serve as masters or officers of a fishing vessel.

8.1.10 States, with the assistance of relevant international organizations, should endeavour to ensure through education and training that all those engaged in fishing operations be given information on the most important provisions of this Code, as well as provisions of relevant international conventions and applicable environmental and other standards that are essential to ensure responsible fishing operations.

8.2 Flag State duties

8.2.1 Flag States should maintain records of fishing vessels entitled to fly their flag and authorized to be used for fishing and should indicate in such records details of the vessels, their ownership and authorization to fish.

8.2.2 Flag States should ensure that no fishing vessels entitled to fly their flag fish on the high seas or in waters under the jurisdiction of other States unless such vessels have been issued with a Certificate of Registry and have been authorized to fish by the competent authorities. Such vessels should carry on board the Certificate of Registry and their authorization to fish.

8.2.3 Fishing vessels authorized to fish on the high seas or in waters under the jurisdiction of a State other than the flag State, should be marked in accordance with uniform and internationally recognizable vessel marking systems such as the FAO Standard Specifications and Guidelines for Marking and Identification of

자질을 적절히 향상시켜야 한다. 그러한 프로그램은 합의된 국제적 기준과 지침을 고려하여야 한다.

8.1.8 국가는 어민에 대한 기록을 적절히 유지하여야 한다. 국내법에 따라 이러한 기록에는 자격증을 포함하여 가능한 한 항상 그들의 업무 및 자격요건에 관한 정보가 포함되어 있어야 한다.

8.1.9 국가는 어선운영과 관련하여 위법행위 책임이 있는 선장 및 승무원에 적용할 조치가 어선의 선장 또는 승무원으로의 근무허가를 거부, 최소 또는 정지를 할 수 있는 규정을 포함시키도록 보장하여야 한다.

8.1.10 국가는, 관련 국제기구의 도움을 받아, 조업에 종사하는 모든 사람들에게 교육훈련을 통하여 책임수산활동을 보장할 수 있는 관련국제협약과 적용가능한 환경 및 기타 기준에 관한 각 조항 뿐만 아니라 본 규범의 가장 중요한 규정에 관한 정보를 조업에 종사하는 모든 사람에게 제공하도록 보장하기 위해 노력하여야 한다.

8.2 기국의 의무

8.2.1 기국은 자국어선으로서 조업허가를 받은 어선에 대한 기록을 유지하여야 하며, 동 기록에는 선박의 명세, 소유권 및 조업허가를 기록하여야 한다.

8.2.2 기국은 자국어선이 공해 또는 타국의 관할수역에서 등록증명서를 취득하고 권 있는 당국에 의해 조업허가를 받지 아니하는 한 조업하지 못하도록 보장하여야 한다. 조업선박은 등록증명서 및 조업허가서를 선상에 비치하여야 한다.

8.2.3 공해상 또는 기국이외의 타국 관할수역에서 조업허가를 받은 선박은 FAO 어선 표시 및 확인을 위한 표준명세 및 지침과 같이 통일되고 국제적으로 승인될 만한

Fishing Vessels.

8.2.4 Fishing gear should be marked in accordance with national legislation in order that the owner of the gear can be identified. Gear marking requirements should take into account uniform and internationally recognizable gear marking systems.

8.2.5 Flag States should ensure compliance with appropriate safety requirements for fishing vessels and fishers in accordance with international conventions, internationally agreed codes of practice and voluntary guidelines. States should adopt appropriate safety requirements for all small vessels not covered by such international conventions, codes of practice or voluntary guidelines.

8.2.6 States not party to the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Vessels Fishing in the High Seas should be encouraged to accept the Agreement and to adopt laws and regulations consistent with the provisions of the Agreement.

8.2.7 Flag States should take enforcement measures in respect of fishing vessels entitled to fly their flag which have been found by them to have contravened applicable conservation and management measures, including, where appropriate, making the contravention of such measures an offence under national legislation. Sanctions applicable in respect of violations should be adequate in severity to be effective in securing compliance and to discourage violations wherever they occur and should deprive offenders of the benefits accruing from their illegal activities. Such sanctions may, for serious violations, include provisions for the refusal, withdrawal or suspension of the authorization to fish.

8.2.8 Flag States should promote access to insurance coverage by owners and charterers of fishing vessels. Owners or charterers of fishing vessels should carry sufficient insurance cover to protect the crew of such vessels and their interests, to indemnify third parties against loss or damage and to protect their own interests.

8.2.9 Flag States should ensure that crew members are entitled to repatriation, taking account of the principles laid down in the "Repatriation of Seafarers Convention (Revised), 1987, (No.166)".

선박표시 제도에 따라 표시되어야 한다.

8.2.4 어구는 그 소유주를 식별할 수 있도록 국내법에 따라 표시되어야 한다. 어구 표시 요건은 통일되고 국제적으로 인정된 어구표시 제도를 고려하여야 한다.

8.2.5 기국은 국제협약, 국제적으로 합의된 이행규칙 및 자율적 지침에 따라 어선 및 어민을 위한 적절한 안전요구사항의 준수를 보장하여야 한다. 국가는 그러한 국제협약, 이행규칙 또는 자율적 지침에 포함되지 아니하는 소형선박을 위한 적절한 안전요구사항을 채택하여야 한다.

8.2.6 공해어선의 국제적 보존관리조치 이행증진 협정의 당사자가 아닌 국가에게는 동 협정을 수용하고 및 동 협정의 제 규정과 일치하게 법령을 채택하도록 권장하여야 한다.

8.2.7 기국은 자국기 계양 어선이 보존관리조치를 위반한 사실이 발견될 때는 집행 조치를 취해야 한다. 이에는, 적절한 경우, 그러한 조치의 위반을 국내법상의 범죄로 삼는 것도 포함한다. 위반행위에 적용할 제재는 관련조치 준수를 효과적으로 확보하고, 어디서든지 위반을 억제할 정도로 엄격해야 하며, 위반자가 불법활동으로부터 얻은 이익을 박탈하는 것이어야 한다. 그러한 제재는 중대한 위반의 경우 조업허가를 거절, 취소 또는 정지시키는 조항을 포함할 수 있다.

8.2.8 기국은 어선의 소유주 및 용선자가 보험에 가입하도록 촉구하여야 한다. 어선의 소유주 및 용선자는 선원과 그들의 이익을 보호하고 제3자의 손실 및 손해를 배상하고 그들의 이익을 보호하는데 충분한 보험을 유지하여야 한다.

8.2.9 기국은 선원송환협정(개정 1987.No.166)에 규정된 원칙을 고려하여 선원들의 본국 송환을 보장하여야 한다.

8.2.10 In the event of an accident to a fishing vessel or persons on board a fishing vessel, the flag State of the fishing vessel concerned should provide details of the accident to the State of any foreign national on board the vessel involved in the accident. Such information should also, where practicable, be communicated to the International Maritime Organization.

8.3 Port State duties

8.3.1 Port States should take, through procedures established in their national legislation, in accordance with international law, including applicable international agreements or arrangements, such measures as are necessary to achieve and to assist other States in achieving the objectives of this Code, and should make known to other States details of regulations and measures they have established for this purpose. When taking such measures a port State should not discriminate in form or in fact against the vessels of any other State.

8.3.2 Port States should provide such assistance to flag States as is appropriate, in accordance with the national laws of the port State and international law, when a fishing vessel is voluntarily in a port or at an offshore terminal of the port State and the flag State of the vessel requests the port State for assistance in respect of non-compliance with subregional, regional or global conservation and management measures or with internationally agreed minimum standards for the prevention of pollution and for safety, health and conditions of work on board fishing vessels.

8.4 Fishing activities

8.4.1 States should ensure that fishing is conducted with due regard to the safety of human life and the International Maritime Organization International Regulations for Preventing Collisions at Sea, as well as International Maritime Organization requirements relating to the organization of marine traffic, protection of the marine environment and the prevention of damage to or loss of

fishing gear.

8.4.2 States should prohibit dynamiting, poisoning and other comparable destructive fishing practices.

8.4.3 States should make every effort to ensure that documentation with regard

8.2.10 어선 및 어선상의 사람에게 사고가 발생하면, 관련어선의 기국은 사고명세를 사고선박에 승선한 모든 외국인의 본국에 제공하여야 한다. 그러한 정보는, 적절한 경우, 국제해사기구(IMO)에 통보된다.

8.3 항구국의 의무

8.3.1 항구국은 자국법에 설정된 절차를 따라, 그리고 국제협정 또는 약정을 포함한 국제법에 의거하여, 본 규범의 목적을 달성하기 위한 조치 및 타국이 본 규범의 목적을 달성하도록 돕기 위한 조치를 취하여야 한다. 항구국은 이 목적을 위하여 취한 규제 및 조치의 자세한 내용을 타국에 알려주어야 한다. 항구국이 그러한 조치를 취할 때는 타국선박에 대하여 그 형태나 내용에 있어 차별을 하면 아니된다.

8.3.2 항구국은, 어선이 스스로 항구에 입항하거나 항구국의 근해 터미널에 들어오고, 그 선박의 기국이 항구국가에게 소지역적, 지역적, 세계적 보존관리조치나 공해방지, 안전, 건강, 선상 조업조건에 관한 국제적으로 합의된 최소기준에 대한 위반과 관련하여 지원을 요청하는 경우에는, 항구국의 국내법과 국제법에 따라 적절히 기국을 지원하여야 한다.

8.4 조업 활동

8.4.1 국가는 조업이 인간생명의 안전, 국제해사기구 해상충돌 방지 규정 및 해상교통, 해양환경 보호 및 어구의 손상 또는 손실 방지에 관한 국제해사기구 요구사항에 적절한 주의를 기울여 이행되도록 보장하여야 한다.

8.4.2 국가는 다이ना마이트 조업, 독극물 조업, 기타 이와 유사한 파괴적인 조업 관행을 금지해야 한다.

8.4.3 국가는 조업, 어류 및 비어류의 어획, 폐기, 관련 관리기구에 의해 결정되고 to fishing operations, retained catch of fish and non-fish species and, as regards discards, the information required for stock assessment as decided by relevant management bodies, is collected and forwarded systematically to those bodies. States should, as far as possible, establish programmes, such as observer and inspection schemes, in order to promote compliance with applicable measures.

8.4.4 States should promote the adoption of appropriate technology, taking into account economic conditions, for the best use and care of the retained catch.

8.4.5 States, with relevant groups from industry, should encourage the development and implementation of technologies and operational methods that reduce discards. The use of fishing gear and practices that lead to the discarding of catch should be discouraged and the use of fishing gear and practices that increase survival rates of escaping fish should be promoted.

8.4.6 States should cooperate to develop and apply technologies, materials and operational methods that minimize the loss of fishing gear and the ghost fishing effects of lost or abandoned fishing gear.

8.4.7 States should ensure that assessments of the implications of habitat disturbance are carried out prior to the introduction on a commercial scale of new fishing gear, methods and operations to an area.

8.4.8 Research on the environmental and social impacts of fishing gear and, in particular, on the impact of such gear on biodiversity and coastal fishing communities should be promoted.

8.5 Fishing gear selectivity

8.5.1 States should require that fishing gear, methods and practices, to the extent practicable, are sufficiently selective so as to minimize waste, discards, catch of non-target species, both fish and non-fish species, and impacts on associated or dependent species and that the intent of related regulations is not circumvented by technical devices. In this regard, fishers should cooperate in the development of selective fishing gear and methods. States should ensure that information on new developments and requirements is made available to all fishers.

자원평가가 필요한 정보에 관한 기록이 수집되고 체계적으로 그러한 기구에 전달될 수 있도록 모든 노력을 하여야 한다. 가능한 국가는 관련 조치의 준수를 증진하기 위해 업서버와 검색제도 같은 계획을 수립하여야 한다.

8.4.4 국가는 경제적 조건을 고려하여 어획물의 최적이용과 보관을 위한 적절한 기술의 채택을 증진하여야 한다.

8.4.5 국가는 산업계의 관련 단체와 함께 폐기량을 줄일 수 있는 기술과 조업방법을 개발하고 이행토록 권장하여야 한다. 포획물의 폐기를 유발하는 어구의 사용방법과 관행은 억제되고, 도망한 어류의 생존율을 증가시키는 어구의 사용 및 관행은 증진되어야 한다.

8.4.6 국가는 어구의 유실 및 멸실된 어구에 의한 유령어획효과를 최소화하는 기술과 재료, 조업방법을 개발하고 적용하기 위해 협력하여야 한다.

8.4.7 국가는 새로운 어구, 조업방법 및 실행이 상업적 규모로 어떤 수역에 도입되기 전에 서식처 교란에 대한 영향평가가 실시되도록 보장하여야 한다.

8.4.8 어구의 환경적 사회적 영향에 대한 연구, 특히 그러한 어구가 생물다양성 및

연안어업 공동체에 미치는 영향에 대한 연구가 촉진되어야 한다.

8.5 어구의 선택성

8.5.1 국가는 어구, 어법 및 이행이 가능한 범위 내에서 폐기, 투기, 비목표종인 어류 및 비어류의 어획, 연관종에 대한 영향을 최소화할 수 있도록 충분히 선택적이 되도록 해야 하며, 관련 규제의 의도가 기술적 장치에 의해 회피되지 않도록 하여야 한다. 이와 관련하여 어민은 선택적 어구와 어법의 개발에 협력하여야 한다. 국가는 새로운 개발 및 요구사항에 대한 정보가 모든 어민에게 제공되도록 보장하여야 한다.

8.5.2 In order to improve selectivity, States should, when drawing up their laws and regulations, take into account the range of selective fishing gear, methods and strategies available to the industry.

8.5.3 States and relevant institutions should collaborate in developing standard methodologies for research into fishing gear selectivity, fishing methods and strategies.

8.5.4 International cooperation should be encouraged with respect to research programmes for fishing gear selectivity, and fishing methods and strategies, dissemination of the results of such research programmes and the transfer of technology.

8.6 Energy optimization

8.6.1 States should promote the development of appropriate standards and guidelines which would lead to the more efficient use of energy in harvesting and post-harvest activities within the fisheries sector.

8.6.2 States should promote the development and transfer of technology in relation to energy optimization within the fisheries sector and, in particular, encourage owners, charterers and managers of fishing vessels to fit energy optimization devices to their vessels.

8.7 Protection of the aquatic environment

8.7.1 States should introduce and enforce laws and regulations based on the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL 73/78).

8.7.2 Owners, charterers and managers of fishing vessels should ensure that their vessels are fitted with appropriate equipment as required by MARPOL 73/78 and should consider fitting a shipboard compactor or incinerator to relevant classes of vessels in order to treat garbage and other shipboard wastes generated during the vessel's normal service.

8.5.2 선택성을 증가시키기 위하여 국가는 법령을 제정할 때 업계가 이용 가능한 선택적, 어구, 어법 및 전략을 고려하여야 한다.

8.5.3 국가 및 유관기관들은 어구의 선택성, 어법 및 전략의 연구를 위한 표준적인 방법의 개발에 협조하여야 한다.

8.5.4 어구의 선택성, 어법 및 전략, 연구 프로그램 결과의 배포 및 기술이전을 위한 연구 프로그램과 관련하여 국제협력이 장려되어야 한다.

8.6 에너지 최적이용

8.6.1 국가는 수산분야의 어획 및 어획 후 활동에 있어서 보다 효율적인 에너지 이용을 가능하게 할 적절한 기준 및 지침의 개발을 촉진하여야 한다.

8.6.2 국가는 수산분야의 에너지 최적화에 관한 기술개발 및 이전을 증진하여야 하며, 특히 어선의 소유주, 용선자 및 운영자들이 어선에 에너지 최적화장비를 비치하도록 권장하여야 한다.

8.7 수중환경 보호

8.7.1 국가는 1973년 선박기인 오염방지국제협약(1978년 관련의정서에 의거 개정 ; MARPOL 73/78)에 기초하여 법령을 도입하고 이행하여야 한다.

8.7.2 어선의 소유주, 용선자, 운영자는 MARPOL 73/78이 요구하는 적정장비를 갖추고 선박의 정상적인 운영 중에 발생하는 쓰레기 및 기타 선상 폐기물을 처리하기 위하여 해당선박에 적정한 압축기 및 소각로 설치를 고려하여야 한다.

8.7.3 Owners, charterers and managers of fishing vessels should minimize the taking aboard of potential garbage through proper provisioning practices.

8.7.4 The crew of fishing vessels should be conversant with proper shipboard procedures in order to ensure discharges do not exceed the levels set by MARPOL 73/78. Such procedures should, as a minimum, include the disposal of oily waste and the handling and storage of shipboard garbage.

8.8 Protection of the atmosphere

8.8.1 States should adopt relevant standards and guidelines which would include provisions for the reduction of dangerous substances in exhaust gas emissions.

8.8.2 Owners, charterers and managers of fishing vessels should ensure that their vessels are fitted with equipment to reduce emissions of ozone depleting substances. The responsible crew members of fishing vessels should be conversant with the proper running and maintenance of machinery on board.

8.8.3 Competent authorities should make provision for the phasing out of the use of chlorofluorocarbons (CFCs) and transitional substances such as hydrochlorofluorocarbons (HCFCs) in the refrigeration systems of fishing vessels and should ensure that the shipbuilding industry and those engaged in the fishing industry are informed of and comply with such provisions.

8.8.4 Owners or managers of fishing vessels should take appropriate action to refit existing vessels with alternative refrigerants to CFCs and HCFCs and alternatives to Halons in fire fighting installations. Such alternatives should be used in specifications for all new fishing vessels.

8.8.5 States and owners, charterers and managers of fishing vessels as well as fishers should follow international guidelines for the disposal of CFCs, HCFCs and Halons.

8.9 Harbours and landing places for fishing vessels

8.9.1 States should take into account, inter alia, the following in the design and

8.7.3 어선의 소유주, 용선자 및 운영자는 적절한 배급 관행을 통해 잠재적 쓰레기 적재를 최소화하여야 한다.

8.7.4 어선의 승무원은 배출이 MARPOL 73/78이 설정한 기준을 초과하지 않도록 적절한 적재절차를 숙지하여야 한다. 그러한 절차는 최소한 유류폐기물의 처리와 선상 쓰레기의 처리 및 저장 절차를 포함해야 한다.

8.8 대기보호

8.8.1 국가는 배기가스의 유해물질을 줄이기 위한 규정을 포함하는 관련기준 및 지침을 채택하여야 한다.

8.8.2 어선의 선주, 용선자 및 운영자는 그들의 선박이 오존파괴 물질의 배출을 줄일 수 있는 장비를 비치토록 하여야 한다. 어선의 책임 있는 승무원은 선상 기계류의 적정운영 및 유지에 익숙하여야 한다.

8.8.3 관계당국은 어선 냉장체계에서 염화불화탄소(CFCs)나 수산화염화불화탄소(HCFCs) 같은 초국경적 물질의 사용을 줄이기 위한 규정을 만들어야 하며, 조선업계

및 수산업에 종사하는 자들에게 이를 알려 준수되도록 하여야 한다.

8.8.4 어선의 소유주 또는 운영자는 기존 선박의 CFCs 및 HCFCs를 대체 냉매제로, 그리고 소방시설의 할론가스는 대체물질로 바꾸어 장착하도록 적절한 조치를 취해야 한다. 그러한 대체물질들은 모든 새로운 선박의 명세에도 사용되어야 한다.

8.8.5 국가 및 어선의 선주, 용선자, 운영자 및 어민은 기존 선박의 CFCs 및 HCFCs, 할론의 처리에 관한 국제적인 지침을 준수하여야 한다.

8.9 어선의 항구 및 양육지

8.9.1 국가는 항구 및 양육지를 설계하고 건설하는데 있어 특히 다음사항을

construction of harbours and landing places:

(a) safe havens for fishing vessels and adequate servicing facilities for vessels, vendors and buyers are provided;

(b) adequate freshwater supplies and sanitation arrangements should be provided;

(c) waste disposal systems should be introduced, including for the disposal of oil, oily water and fishing gear;

(d) pollution from fisheries activities and external sources should be minimized; and

(e) arrangements should be made to combat the effects of erosion and siltation.

8.9.2 States should establish an institutional framework for the selection or improvement of sites for harbours for fishing vessels which allows for consultation among the authorities responsible for coastal area management.

8.10 Abandonment of structures and other materials

8.10.1 States should ensure that the standards and guidelines for the removal of redundant offshore structures issued by the International Maritime Organization are followed. States should also ensure that the competent

fisheries authorities are consulted prior to decisions being made on the abandonment of structures and other materials by the relevant authorities.

8.11 Artificial reefs and fish aggregation devices

8.11.1 States, where appropriate, should develop policies for increasing stock populations and enhancing fishing opportunities through the use of artificial structures, placed with due regard to the safety of navigation, on or above the seabed or at the surface. Research into the use of such structures, including the impacts on living marine resources and the environment, should be promoted.

8.11.2 States should ensure that, when selecting the materials to be used in the creation of artificial reefs as well as when selecting the geographical location of such artificial reefs, the provisions of relevant international conventions concerning the environment and safety of navigation are observed.

고려하여야 한다.

(a) 어선의 안전한 피난처와 선박, 판매자 및 구매자를 위한 적절한 서비스 시설 제공

(b) 적정 담수 공급 및 위생시설 제공

(c) 유류, 유류함유수 및 어구의 처리를 포함한 폐기물 처리체계 도입

(d) 수산활동 및 외부 원천에 기인하는 오염의 최소화

(e) 부식 및 침적 효과에 대처하기 위한 조치

8.9.2 국가는 어선을 위한 항구부지의 선정과 시설개선을 위해 제도적 구조를 마련 하되, 연안지역 관리에 책임을 부담하는 당국간 협의를 허용해야 한다.

8.10 구조물 및 기타 재료의 폐기

8.10.1 국가는 국제해사기구가 제정한 불필요한 연안구조물 제거에 관한 기준 및 지침이 지켜지도록 보장하여야 한다. 국가는 또한 권한 있는 수산당국이 구조물 및 기타

재료의 폐기 결정에 앞서 관계당국과 협의하도록 보장하여야 한다.

8.11 인공어초 및 집어 장치

8.11.1 국가는 적절한 경우 인공구조물을 사용하여 어류풍도의 증가 및 조업기회 확장을 위한 정책을 개발하되, 해저와 해면을 통한 항해의 안전성에 상당한 주의를 기울여야 한다. 해양생물 자원 및 환경에 대한 영향을 포함하여 그러한 구조물 이용에 대한 연구는 증진되어야 한다.

8.11.2 국가는 인공어초 제작에 사용될 재료를 선택하거나 인공어초의 지리적위치를 선정할 때, 환경 및 항해안전에 관한 관련 국제협약 규정이 지켜지도록 보장하여야 한다.

8.11.3 States should, within the framework of coastal area management plans, establish management systems for artificial reefs and fish aggregation devices. Such management systems should require approval for the construction and deployment of such reefs and devices and should take into account the interests of fishers, including artisanal and subsistence fishers.

8.11.4 States should ensure that the authorities responsible for maintaining cartographic records and charts for the purpose of navigation, as well as relevant environmental authorities, are informed prior to the placement or removal of artificial reefs or fish aggregation devices.

9. AQUACULTURE DEVELOPMENT

9.1 Responsible development of aquaculture, including culture-based fisheries, in areas under national jurisdiction

9.1.1 States should establish, maintain and develop an appropriate legal and administrative framework which facilitates the development of responsible aquaculture.

9.1.2 States should promote responsible development and management of aquaculture, including an advance evaluation of the effects of aquaculture development on genetic diversity and ecosystem integrity, based on the best available scientific information.

9.1.3 States should produce and regularly update aquaculture development strategies and plans, as required, to ensure that aquaculture development is ecologically sustainable and to allow the rational use of resources shared by aquaculture and other activities.

9.1.4 States should ensure that the livelihoods of local communities, and their access to fishing grounds, are not negatively affected by aquaculture developments.

9.1.5 States should establish effective procedures specific to aquaculture to undertake appropriate environmental assessment and monitoring with the aim of minimizing adverse ecological changes and related economic and social consequences

8.11.3 국가는 연안지역 관리계획의 구조 내에서 인공어초 및 집어장치를 위한 관리 체제를 마련하여야 한다. 그러한 관리체제는 어초와 장치의 제작 및 배치에 대해 승인을 요구하여야 하며, 재래식 어민 및 생계 어민을 포함한 어민들의 이익을 고려하여야 한다.

8.11.4 국가는 항해를 위한 지도제작 및 도표유지에 책임있는 당국 및 환경관련 당국이 인공어초 또는 집어장치의 설치 및 제거 이전에 미리 통보될 수 있도록 보장하여야 한다.

9. 양식업 개발

9.1 국가관할수역 내에서의 기르는 어업을 포함한 책임 있는 양식업 개발

9.1.1 국가는 책임 있는 양식업 발전을 촉진할 수 있는 법적, 행정적 체계를 수립, 유지, 발전시켜야 한다.

9.1.2 국가는 이용 가능한 최적의 과학적 정보에 기초하여, 양식업 개발이 유전적 다양성 및 생태계의 완전성에 미치는 영향을 사전에 평가하는 것을 포함하여, 양식업의 책임있는 개발 및 관리를 촉진하여야 한다.

9.1.3 국가는 양식업 개발이 생태적으로 지속적이며, 수산자원이 양식업 및 기타 활동에 합리적으로 이용될 수 있도록, 필요에 따라 양식업 개발전략과 계획을 수립하고 정기적으로 갱신하여야 한다.

9.1.4 국가는 지역공동체의 생계 및 그들의 어장에 대한 접근이 양식업 개발로 인해 부정적인 영향을 받지 않도록 보장하여야 한다.

9.1.5 국가는 배수, 토지사용, 오수방출, 약품 및 화학물질 사용, 기타 양식활동으로 야기되는 부정적 생태변화와 사회적 경제적 결과의 최소화를 목적으로

resulting from water extraction, land use, discharge of effluents, use of drugs and chemicals, and other aquaculture activities.

9.2 Responsible development of aquaculture including culture-based fisheries within transboundary aquatic ecosystems

9.2.1 States should protect transboundary aquatic ecosystems by supporting responsible aquaculture practices within their national jurisdiction and by cooperation in the promotion of sustainable aquaculture practices.

9.2.2 States should, with due respect to their neighbouring States, and in accordance with international law, ensure responsible choice of species, siting and management of aquaculture activities which could affect transboundary aquatic ecosystems.

9.2.3 States should consult with their neighbouring States, as appropriate, before introducing non-indigenous species into transboundary aquatic ecosystems.

9.2.4 States should establish appropriate mechanisms, such as databases and

information networks to collect, share and disseminate data related to their aquaculture activities to facilitate cooperation on planning for aquaculture development at the national, subregional, regional and global level.

9.2.5 States should cooperate in the development of appropriate mechanisms, when required, to monitor the impacts of inputs used in aquaculture.

9.3 Use of aquatic genetic resources for the purposes of aquaculture including culture-based fisheries

9.3.1 States should conserve genetic diversity and maintain integrity of aquatic communities and ecosystems by appropriate management. In particular, efforts should be undertaken to minimize the harmful effects of introducing non-native species or genetically altered stocks used for aquaculture including culture-based fisheries into waters, especially where there is a significant potential for the spread of such non-native species or genetically altered stocks into waters under the jurisdiction of other States as well as waters under the jurisdiction of the State of

적절한 환경평가와 감시가 가능하도록 양식업에 특화된 효과적인 절차를 수립하여야 한다.

9.2 초국경적 수중생태계 내 기르는 어업을 포함한 책임 있는 양식업 개발

9.2.1 국가는 관할권내의 책임 있는 양식 관행을 지원하고 지속적 양식관행의 증진에 협조함으로써 초국경적 수중생태계를 보호하여야 한다.

9.2.2 국가는, 주변국들을 적절히 존중하면서 국제법에 따라서, 어종의 선택 및 초국경적 수중생태계의 위치선정 및 관리가 책임 있게 이루어지도록 보장하여야 한다.

9.2.3 국가는 초국경적 수중생태계에 비토착어종을 도입할 때는 사전에 주변 국가들과 상의하여야 한다.

9.2.4 국가는 양식업 활동에 관한 자료를 수집, 공유, 배포하기 위한 데이터베이스와 정보망 같은 체계를 수립하여, 소지역적, 지역적, 국가적 및 지구적 차원에서 양식업 발전을 위한 계획을 세우는데 협력을 촉진하여야 한다.

9.2.5 국가는 양식업에 있어서 투입물의 영향을 감시할 수 있도록 필요에 따라 적절한 체계를 개발하는데 협력하여야 한다.

9.3 기르는 어업을 포함한 양식업을 위한 수산유전자원의 이용

9.3.1 국가는 적절한 관리를 통해 유전적 다양성을 보존하고, 양식 공동체 및 생태계의 완전성을 유지하여야 한다. 특히 비토착어종이나 기르는 어업을 포함한, 양식업에 사용되는 유전적으로 변형된 어종의 투입에 따른 악영향을 최소화하기 위한 노력이 경주되어야 하며, 이는 그러한 어종이 원천국의 관할수역과 타국 관할수역에 확산될 가능성이 클 때 더욱 그러하다. 국가는, 가능할 때에는 언제든지, 야생어류에 대한 양식어류

origin. States should, whenever possible, promote steps to minimize adverse genetic, disease and other effects of escaped farmed fish on wild stocks.

9.3.2 States should cooperate in the elaboration, adoption and implementation of international codes of practice and procedures for introductions and transfers of aquatic organisms.

9.3.3 States should, in order to minimize risks of disease transfer and other adverse effects on wild and cultured stocks, encourage adoption of appropriate practices in the genetic improvement of broodstocks, the introduction of non-native species, and in the production, sale and transport of eggs, larvae or fry, broodstock or other live materials. States should facilitate the preparation and implementation of appropriate national codes of practice and procedures to this effect.

9.3.4 States should promote the use of appropriate procedures for the

selection of broodstock and the production of eggs, larvae and fry.

9.3.5 States should, where appropriate, promote research and, when feasible, the development of culture techniques for endangered species to protect, rehabilitate and enhance their stocks, taking into account the critical need to conserve genetic diversity of endangered species.

9.4 Responsible aquaculture at the production level

9.4.1 States should promote responsible aquaculture practices in support of rural communities, producer organizations and fish farmers.

9.4.2 States should promote active participation of fishfarmers and their communities in the development of responsible aquaculture management practices.

9.4.3 States should promote efforts which improve selection and use of appropriate feeds, feed additives and fertilizers, including manures.

9.4.4 States should promote effective farm and fish health management practices favouring hygienic measures and vaccines. Safe, effective and minimal use of therapeutants, hormones and drugs, antibiotics and other disease control chemicals

의 부정적 유전, 어병, 기타 도피 양식어류의 영향을 최소화하기 위한 조치를 증진하여야 한다.

9.3.2 국가는 해양유기체의 도입 및 이전에 관한 국제행위규범과 절차의 명료화, 채택, 이행에 협력하여야 한다.

9.3.3 국가는 어병 감염의 위험과 야생 및 양식어류에 대한 부정적 영향을 최소화하기 위하여 치어류의 유전적 발달, 비토착 어종의 투입, 어란, 자어, 치어, 기타 활생물의 생산, 판매, 수송에 관해 적절한 관행이 채택되도록 격려하여야 한다. 국가는 이를 위해 이행 및 절차에 관한 적절한 국내 규정을 마련하며 시행하여야 한다.

9.3.4 국가는 치어류의 선택 및 어란, 자어, 치어의 생산을 위한 적절한 절차의 사용을 촉진하여야 한다.

9.3.5 국가는 멸종위기에 처한 어종의 유전적 다양성 보존의 절실한 필요를 고려하여, 해당 어류의 보호, 회복, 확산을 위한 양식기술의 적절한 연구와 개발을 촉진하여야 한다.

9.4 생산에서의 책임있는 양식

9.4.1 국가는 지역공동체, 생산자조직, 양식업자들을 지원함에 있어 책임있는 양식 관행을 증진해야 한다.

9.4.2 국가는 책임 있는 양식관리 관행의 개발에 있어 양식업자 및 그 공동체가 적극적으로 참여할 수 있게 하여야 한다.

9.4.3 국가는 거름을 포함하여 적절한 사료, 사료첨가제 및 거름을 비롯한 비료의 선택 및 사용을 개선하는 노력을 증진하여야 한다.

9.4.4 국가는 위생조치 및 백신의 사용을 선호하는 효과적인 양식장 및 어류건강관리 관행을 증진해야한다. 치료제, 호르몬과 의약품, 항생제와 기타 질병통제 화학제품의 안

should be ensured.

9.4.5 States should regulate the use of chemical inputs in aquaculture which are hazardous to human health and the environment.

9.4.6 States should require that the disposal of wastes such as offal, sludge, dead or diseased fish, excess veterinary drugs and other hazardous chemical inputs does not constitute a hazard to human health and the environment.

9.4.7 States should ensure the food safety of aquaculture products and promote efforts which maintain product quality and improve their value through particular care before and during harvesting and on-site processing and in

storage and transport of the products.

ARTICLE 10

INTEGRATION OF FISHERIES INTO COASTAL AREA MANAGEMENT

10. 1

10.1.1 States should ensure that an appropriate policy, legal and institutional framework is adopted to achieve the sustainable and integrated use of the resources, taking into account the fragility of coastal ecosystems and the finite nature of their natural resources and the needs of coastal communities.

10.1.2 In view of the multiple uses of the coastal area, States should ensure that representatives of the fisheries sector and fishing communities are consulted in the decision-making processes and involved in other activities related to coastal area management planning and development.

10.1.3 States should develop, as appropriate, institutional and legal frameworks in order to determine the possible uses of coastal resources and to govern access to them taking into account the rights of coastal fishing communities and their customary practices to the extent compatible with sustainable development.

10.1.4 States should facilitate the adoption of fisheries practices that avoid conflict among fisheries resources users and between them and other users of the coastal area.

전하고, 효과적이며, 최소한도의 사용을 보장하여야 한다.

9.4.5 국가는 인간건강이나 환경에 유해한 화학제품을 양식에 사용하는 것을 규제하여야 한다.

9.4.6 국가는 찌꺼기, 슬러지, 죽거나 병든 어류, 과도하게 사용된 수의약품과 같은 폐기물의 처리 및 기타 유해 화학물 투입이 인간 건강이나 환경에 해가 되지 않도록 요구하여야 한다.

9.4.7 국가는 양식 제품의 식품안전성을 보장하여야 하며, 수확 및 현지가공과 생산품 저장 및 수송에 있어 사전에 또는 운송 중에 특별한 주의로 생산물의 품질을 유지하고 가치를 증진하도록 노력하여야 한다.

10. 연안지역관리에 수산업 통합

10.1 제도적 구조

10.1.1 국가는 연안생태계의 취약성과 연안 천연자원의 유한성 및 연안공동체의 필요를 고려하여, 그 자원의 지속적이고 통합적인 이용을 달성할 수 있도록 적절한 정책과 법적, 제도적 구조를 채택하도록 보장하여야 한다.

10.1.2 연안지역의 다목적 이용의 관점에서, 국가는 수산분야 및 어업공동체 대표자들이 의사결정 과정에 참여하고, 연안지역 관리의 기획 및 개발에 관련된 기타 활동에 관여할 수 있도록 보장하여야 한다.

10.1.3 국가는 지속적 개발과 양립하는 범위 내에서 연안지역 수산공동체의 권리와 그들의 관행을 고려하여, 연안자원의 이용과 그에 대한 접근을 결정하기 위해 적절한 제도적 법적구조를 개발하여야 한다.

10.1.4 국가는 수산자원 이용자들 상호간 및 그들과 기타 연안지역 이용자들간의 갈등을 피할 수 있는 조업관행의 채택을 촉진하여야 한다.

10.1.5 States should promote the establishment of procedures and mechanisms at the appropriate administrative level to settle conflicts which arise within the fisheries sector and between fisheries resource users and other users of the coastal area.

10.2 Policy measures

10.2.1 States should promote the creation of public awareness of the need for the protection and management of coastal resources and the participation in the management process by those affected.

10.2.2 In order to assist decision-making on the allocation and use of coastal resources, States should promote the assessment of their respective value taking into account economic, social and cultural factors.

10.2.3 In setting policies for the management of coastal areas, States should take due account of the risks and uncertainties involved.

10.2.4 States, in accordance with their capacities, should establish or promote the establishment of systems to monitor the coastal environment as part of the coastal management process using physical, chemical, biological, economic and social parameters.

10.2.5 States should promote multi-disciplinary research in support of coastal area management, in particular on its environmental, biological, economic, social, legal and institutional aspects.

10.3 Regional cooperation

10.3.1 States with neighbouring coastal areas should cooperate with one another to facilitate the sustainable use of coastal resources and the conservation of the environment.

10.3.2 In the case of activities that may have an adverse transboundary environmental effect on coastal areas, States should:

10.1.5 국가는 수산부문 내에서 그리고 수산자원 이용자들과 기타 연안지역 이용자들 간에 발생하는 갈등의 처리를 위해 적절한 행정적 차원의 절차와 체계 수립을 추진하여야 한다.

10.2 정책조치

10.2.1 국가는 연안자원의 보호 및 관리에 대한 공중의 인식 형성과 이해관계자들의 자원관리 과정에의 참여를 증진하여야 한다.

10.2.2 연안자원의 배분과 이용에 관한 의사결정을 지원하기 위하여 국가는 경제적, 사회적, 문화적 요소를 고려하여 그 개별적인 가치에 대한 평가를 추진하여야 한다.

10.2.3 연안지역 관리를 위한 정책결정에 있어, 국가는 그에 관련된 위험 및 불확실성을 상당히 고려해야 한다.

10.2.4 국가는 그 능력에 따라서 물리적, 화학적, 생물학적, 경제적, 사회적 척도를 사용하여, 연안관리 과정의 일환으로서 연안환경 감시체계를 설립하거나 설립토록 촉구하여야 한다.

10.2.5 국가는 연안지역관리 특히 그 환경적, 생물적, 사회 경제적, 법적 제도적 측면에서 연안지역관리를 지원하기 위한 다학문적 연구를 증진하여야 한다.

10.3 지역협력

10.3.1 주변에 연안지역을 가지고 있는 국가는 연안자원의 지속적 이용과 환경보존을 촉진키 위해 상호 협력하여야 한다.

10.3.2 연안지역에 환경적으로 부정적인 초국경적 영향을 미칠 수 있는 활동이 이루어지는 경우, 국가는 다음의 조치를 취한다.

(a) provide timely information and, if possible, prior notification to potentially affected States; and

(b) consult with those States as early as possible.

10.3.3 States should cooperate at the subregional and regional level in order to improve coastal area management.

10.4 Implementation

10.4.1 States should establish mechanisms for cooperation and coordination

among national authorities involved in planning, development, conservation and management of coastal areas.

10.4.2 States should ensure that the authority or authorities representing the fisheries sector in the coastal management process have the appropriate technical capacities and financial resources.

11. POST-HARVEST PRACTICES AND TRADE

11.1 Responsible fish utilization

11.1.1 States should adopt appropriate measures to ensure the right of consumers to safe, wholesome and unadulterated fish and fishery products.

11.1.2 States should establish and maintain effective national safety and quality assurance systems to protect consumer health and prevent commercial fraud.

11.1.3 States should set minimum standards for safety and quality assurance and make sure that these standards are effectively applied throughout the industry. They should promote the implementation of quality standards agreed within the context of the FAO/WHO Codex Alimentarius Commission and other relevant organizations or arrangements.

11.1.4 States should cooperate to achieve harmonization, or mutual recognition, or both, of national sanitary measures and certification programmes as appropriate and explore possibilities for the establishment of mutually recognized control and

(a) 적기에 정보를 제공하되, 영향을 받을 가능성이 있는 국가에게는 가능하면 사전 통보 한다.

(b) 그러한 국가와는 가능한 한 조속히 협의한다.

10.3.3 국가는 연안역 관리를 개선하기 위하여 소지역적, 지역적 차원에서 협력하여야 한다.

10.4 이행

10.4.1 국가는 연안지역의 기획, 개발, 보존 및 관리에 관련된 국내 당국간의 협력 및 조정을 위한 체계를 설립하여야 한다.

10.4.2 국가는 연안관리 과정에 있어 수산분야를 대표하는 당국이 적정 기술능력 및 재원을 보유하도록 보장하여야 한다.

11. 어획후 처리 및 교역

11.1 책임 있는 어류자원 이용

11.1.1 국가는 소비자들의 안전하고 위생적이며 변질되지 아니한 어류 및 수산제품에 대한 권리를 보장하기 위해 적절한 조치를 취하여야 한다.

11.1.2 국가는 소비자들의 건강을 보호하고 상업적 기만을 막기 위하여, 국가적으로 효과적인 안전성 및 품질 보장제도를 마련하여 유지하여야 한다.

11.1.3 국가는 안전성과 품질보증을 위한 최소한의 기준을 정하고, 이러한 기준이 전 산업에 걸쳐 효과적으로 적용되는지 확인하여야 한다. 국가는 또한 FAO/WHO 식품규격위원회 규정 및 기타 관련 기구나 약정의 내용에 부합하는 품질기준의 이행을 증진하여야 한다.

11.1.4 국가는 적정범위 내에서 각국의 위생조치와 검증 프로그램을 조화시키고, 이를 상호인정하기 위해 협력하며, 상호 승인하는 통제인증기관의 설치 가능성을 모색 certification agencies.

11.1.5 States should give due consideration to the economic and social role of the post-harvest fisheries sector when formulating national policies for the sustainable development and utilization of fishery resources.

11.1.6 States and relevant organizations should sponsor research in fish technology and quality assurance and support projects to improve post-harvest handling of fish, taking into account the economic, social, environmental and

nutritional impact of such projects.

11.1.7 States, noting the existence of different production methods, should through cooperation and by facilitating the development and transfer of appropriate technologies, ensure that processing, transporting and storage methods are environmentally sound.

11.1.8 States should encourage those involved in fish processing, distribution and marketing to:

- (a) reduce post-harvest losses and waste;
- (b) improve the use of by-catch to the extent that this is consistent with responsible fisheries management practices; and
- (c) use the resources, especially water and energy, in particular wood, in an environmentally sound manner.

11.1.9 States should encourage the use of fish for human consumption and promote consumption of fish whenever appropriate.

11.1.10 States should cooperate in order to facilitate the production of value-added products by developing countries.

11.1.11 States should ensure that international and domestic trade in fish and fishery products accords with sound conservation and management practices through improving the identification of the origin of fish and fishery products traded.

11.1.12 States should ensure that environmental effects of post-harvest activities

하여야 한다.

11.1.5 국가는 수산자원의 지속적 개발과 이용을 위한 국가정책을 입안함에 있어, 어획 후 수산부문의 경제적 사회적 역할을 충분히 고려하여야 한다.

11.1.6 국가 및 관련기구는 어업기술 및 품질보증에 관한 연구를 후원하여야 하며,

경제적, 사회적, 환경적, 영양적 영향을 고려하여 어획 후 어류처리를 개선하기 위한 사업을 지원하여야 한다.

11.1.7 국가는, 상이한 생산방법의 존재에 유념하면서, 협력과 적정 기술의 개발 및 이전을 촉진함으로써 가공, 수송, 저장방법이 환경적으로 건전하여 지도록 보장하여야 한다.

11.1.8 국가는 어류의 가공, 배분 및 판매에 관계된 사람들에게 다음을 권장하여야 한다.

(a) 어획 후 손실 및 폐기물을 축소한다.

(b) 책임 있는 어업관리 관행에 부합되는 정도까지 부수어획물의 이용을 증진한다.

(c) 용수 및 에너지와 같은 자원 특별히 목재를 환경적으로 건전한 방법으로 사용한다.

11.1.9 국가는 어류가 사람의 소비를 위해 사용되도록 권장하여야 하며, 적절하게 어류소비를 증진하여야 한다.

11.1.10 국가는 개발도상국에 의한 부가가치 제품 생산이 촉진되도록 협력하여야 한다.

11.1.11 국가는 어류 및 수산제품의 원산지 확인제도 개선을 통해 국제적, 국내적 어류 및 수산제품 교역이 건전한 보존 및 관리 이행에 부합되도록 보장하여야 한다.

11.1.12 국가는 어획 후 활동의 환경적 영향이 시장왜곡을 야기함이 없이 관련 법령 are considered in the development of related laws, regulations and policies without creating any market distortions.

11.2 Responsible international trade

11.2.1 The provisions of this Code should be interpreted and applied in

accordance with the principles, rights and obligations established in the World Trade Organization (WTO) Agreement.

11.2.2 International trade in fish and fishery products should not compromise the sustainable development of fisheries and responsible utilization of living aquatic resources.

11.2.3 States should ensure that measures affecting international trade in fish and fishery products are transparent, based, when applicable, on scientific evidence, and are in accordance with internationally agreed rules.

11.2.4 Fish trade measures adopted by States to protect human or animal life or health, the interests of consumers or the environment, should not be discriminatory and should be in accordance with internationally agreed trade rules, in particular the principles, rights and obligations established in the Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures and the Agreement on Technical Barriers to Trade of the WTO.

11.2.5 States should further liberalize trade in fish and fishery products and eliminate barriers and distortions to trade such as duties, quotas and non-tariff barriers in accordance with the principles, rights and obligations of the WTO Agreement.

11.2.6 States should not directly or indirectly create unnecessary or hidden barriers to trade which limit the consumer's freedom of choice of supplier or that restrict market access.

11.2.7 States should not condition access to markets to access to resources. This principle does not preclude the possibility of fishing agreements between States which include provisions referring to access to resources, trade and access to

및 정책개발의 관점에서 검토되도록 보장하여야 한다.

11.2 책임 있는 국제교역

11.2.1 본 규범의 규정은 세계무역기구(WTO) 협정상의 원칙과 권리, 의무에 부합하게 해석되고 적용되어야 한다.

11.2.2 어류 및 수산제품의 국제교역이 수산업의 지속적 개발과 수중생물자원의 책임 있는 이용을 저해하여서는 아니된다.

11.2.3 국가는 어류 및 수산제품의 국제교역에 영향을 미치는 조치가 투명하고 적용 가능한 경우 과학적 증거에 기초하며 국제적으로 합의된 규칙에 부합하도록 보장하여야 한다.

11.2.4 사람 또는 동물의 생명 및 건강, 소비자들의 이익 또는 환경을 보호하기 위해 각국이 취하는 수산물 교역에 관한 조치는 차별적이면 안 되며, 국제적으로 합의된 무역규칙, 특히 WTO 위생 및 검역조치의 적용에 관한 협정 및 무역에 대한 기술장벽 협정에 설정된 원칙, 권리, 의무에 부합하여야 한다.

11.2.5 국가는 어류 및 수산제품의 무역을 보다 자유화하고 WTO협정의 원칙, 권리 및 의무에 따라 관세, 쿼타, 비관세장벽과 같은 무역장벽과 왜곡을 제거하여야 한다.

11.2.6 국가는 소비자들의 공급자 선택의 자유를 제한하거나 시장접근을 제한하는 불필요하거나 보이지 않는 장벽을 직접적 간접적으로 설치하면 안 된다.

11.2.7 국가는 시장에 대한 접근을 자원에 대한 접근으로 조건을 부여하여서는 안 된다. 이 원칙은 자원, 무역과 시장접근, 기술이전, 과학조사, 훈련 및 기타

markets, transfer of technology, scientific research, training and other relevant elements.

11.2.8 States should not link access to markets to the purchase of specific technology or sale of other products.

11.2.9 States should cooperate in complying with relevant international agreements regulating trade in endangered species.

11.2.10 States should develop international agreements for trade in live specimens where there is a risk of environmental damage in importing or exporting States.

11.2.11 States should cooperate to promote adherence to, and effective implementation of relevant international standards for trade in fish and fishery products and living aquatic resource conservation.

11.2.12 States should not undermine conservation measures for living aquatic resources in order to gain trade or investment benefits.

11.2.13 States should cooperate to develop internationally acceptable rules or standards for trade in fish and fishery products in accordance with the principles, rights, and obligations established in the WTO Agreement.

11.2.14 States should cooperate with each other and actively participate in relevant regional and multilateral fora, such as the WTO, in order to ensure equitable, non-discriminatory trade in fish and fishery products as well as wide adherence to multilaterally agreed fishery conservation measures.

11.2.15 States, aid agencies, multilateral development banks and other relevant international organizations should ensure that their policies and practices related to the promotion of international fish trade and export production do not result in environmental degradation or adversely impact the nutritional rights and needs of people for whom fish is critical to their health and well being and for whom other comparable sources of food are not readily available or affordable.

11.3 Laws and regulations relating to fish trade

다른 관련요소와의 접근에 관한 조항을 포함하는 국가간의 어업협정 체결 가능성을 배제하지 아니한다.

11.2.8 국가는 시장접근을 특별한 기술의 구입이나 기타 제품의 판매와 연결시켜서는 안 된다.

11.2.9 국가는 멸종위기에 처한 종의 무역을 규제하는 관련 국제협정의 준수에 협조하여야 한다.

11.2.10 국가는 수출입 국가간에 환경적 손상의 위험이 있는 한 살아있는 견본품 교역에 관한 국제협정을 개발하여야 한다.

11.2.11 국가는 어류 및 수산제품의 교역 및 수중생물자원의 보존에 관한 관련 국제기준의 준수 및 효과적인 이행을 위해 협력하여야 한다.

11.2.12 국가는 무역 또는 투자이익을 위해 수중생물자원에 대한 보존조치를 손상시켜서는 안 된다.

11.2.13 국가는 WTO협정의 원칙, 권리, 의무에 부합하는 어류 및 수산제품 무역을 위해 국제적으로 수용 가능한 법령 또는 기준을 개발하는데 협력하여야 한다.

11.2.14 어류 및 수산제품 교역에 있어 상호 합의된 수산물 보존조치의 준수 확산과 공정하고 비차별적 무역을 보장하기 위하여, 국가는 다른 국가와 상호 협력하고, 지역 회의 및 WTO 같은 다자간 회의에 적극적으로 참가하여야 한다.

11.2.15 국가, 원조기관, 다자개발은행 및 기타 관련 국제조직은, 수산물의 국제적 무역증진 및 수출생산에 관한 그들의 정책 및 관행이 환경의 저급화를 초래하거나, 수산물이 건강이나 복지에 매우 중요하거나 대체 식량공급원 구입이 여의치 않은 사람의 영양에 대한 권리 및 필요에 부정적 영향을 끼치지 않도록 보장하여야 한다.

11.3 수산물 교역에 관한 법령

11.3.1 Laws, regulations and administrative procedures applicable to international trade in fish and fishery products should be transparent, as simple as possible, comprehensible and, when appropriate, based on scientific

evidence.

11.3.2 States, in accordance with their national laws, should facilitate appropriate consultation with and participation of industry as well as environmental and consumer groups in the development and implementation of laws and regulations related to trade in fish and fishery products.

11.3.3 States should simplify their laws, regulations and administrative procedures applicable to trade in fish and fishery products without jeopardizing their effectiveness.

11.3.4 When a State introduces changes to its legal requirements affecting trade in fish and fishery products with other States, sufficient information and time should be given to allow the States and producers affected to introduce, as appropriate, the changes needed in their processes and procedures. In this connection, consultation with affected States on the time frame for implementation of the changes would be desirable. Due consideration should be given to requests from developing countries for temporary derogations from obligations.

11.3.5 States should periodically review laws and regulations applicable to international trade in fish and fishery products in order to determine whether the conditions which gave rise to their introduction continue to exist.

11.3.6 States should harmonize as far as possible the standards applicable to international trade in fish and fishery products in accordance with relevant internationally recognized provisions.

11.3.7 States should collect, disseminate and exchange timely, accurate and pertinent statistical information on international trade in fish and fishery products through relevant national institutions and international organizations.

11.3.8 States should promptly notify interested States, WTO and other appropriate international organizations on the development of and changes to laws, regulations and administrative procedures applicable to international trade in fish and fishery

11.3.1 어류 및 수산제품의 국제교역에 적용되는 법령 및 행정절차는 투명해야 하며, 가능한 단순하고, 이해하기 쉬우며, 적절히 과학적 증거에 기초해야 한다.

11.3.2 국가는 국내법에 따라 어류 및 수산제품 무역에 관한 법령을 개발하고 이를 이행함에 있어 환경단체와 소비자 단체 뿐 아니라 산업계의 적절한 협의 및 참여를 촉진하여야 한다.

11.3.3 국가는 어류 및 수산제품 무역에 적용되는 법령 및 행정절차를, 그 효과를 저해함이 없이, 단순화하여야 한다.

11.3.4 어떤 국가가 타국과의 어류 및 수산제품 무역에 영향을 미치는 법적 요구 사항을 변경할 때에는, 영향을 받는 국가 및 생산자들에게 그들의 공정과 절차에 필요한 변화를 도입하도록 충분한 정보와 시간을 제공하여야 한다. 이와 관련하여 그 변경을 이행하기 위한 일정에 관하여 관련 국가와 상의하는 것이 바람직하다. 개도국을 그러한 의무로부터 일시적으로 면제시켜야 한다는 요구도 상당히 고려되어야 한다.

11.3.5 국가는 어류 및 수산제품의 교역에 적용되는 법령을 정기적으로 검토하여, 그러한 법령을 도입하게 된 상황이 계속 유지되고 있는지 여부를 결정해야 한다.

11.3.6 국가는 어류 및 수산제품의 국제무역에 적용되는 기준이 국제적으로 인정되는 관련규정과 부합되도록 가능한 한 조화시켜야 한다.

11.3.7 국가는 관련 국내기관 및 국제기구를 통하여 어류 및 수산제품의 국제무역에 관한 정확하고 적절한 통계정보를 수집하고 적기에 분배, 교환하여야 한다.

11.3.8 국가는 어류 및 수산제품의 국제교역에 적용되는 법령 또는 행정절차의 개발 및 변경에 대하여 즉각적으로 이해당사국과 WTO, 기타 적절한 국제기구에 통보하여

products.

12. FISHERIES RESEARCH

12.1 States should recognize that responsible fisheries requires the availability of a sound scientific basis to assist fisheries managers and other interested parties in making decisions. Therefore, States should ensure that appropriate research is conducted into all aspects of fisheries including biology, ecology, technology, environmental science, economics, social science, aquaculture and nutritional science. States should ensure the availability of research facilities and provide appropriate training, staffing and institution building to conduct the research, taking into account the special needs of developing countries.

12.2 States should establish an appropriate institutional framework to determine the applied research which is required and its proper use.

12.3 States should ensure that data generated by research are analyzed, that the results of such analyses are published, respecting confidentiality where appropriate, and distributed in a timely and readily understood fashion, in order that the best scientific evidence is made available as a contribution to fisheries conservation, management and development. In the absence of adequate scientific information, appropriate research should be initiated as soon as possible.

12.4 States should collect reliable and accurate data which are required to assess the status of fisheries and ecosystems, including data on bycatch, discards and waste. Where appropriate, this data should be provided, at an appropriate time and level of aggregation, to relevant States and subregional, regional and global fisheries organizations.

12.5 States should be able to monitor and assess the state of the stocks under their jurisdiction, including the impacts of ecosystem changes resulting from fishing pressure, pollution or habitat alteration. They should also establish the research capacity necessary to assess the effects of climate or environment

change on fish stocks and aquatic ecosystems.

12.6 States should support and strengthen national research capabilities to meet

야 한다.

12. 수 산 연 구

12.1 국가는 책임 있는 수산업을 위해서는 의사결정에 있어 수산업 관리자와 기타 이해당사자들을 지원할 수 있는 건전한 과학적 기초의 이용이 요구됨을 인정하여야 한다. 따라서 국가는 생물학, 생태학, 기술학, 환경과학, 경제학, 사회과학, 양식학 및 영양과학을 포함하는 수산업의 모든 분야에 대해 적절한 연구가 이루어지도록 보장하여야 한다. 국가는 개발도상국의 특별한 필요를 고려하여, 연구장비의 이용을 보장하고 연구의 수행을 위해 적절한 훈련, 인력 및 연구 건물을 제공하여야 한다.

12.2 국가는 필요한 응용연구와 그 적절한 이용을 결정하기 위하여 적절한 제도적 구조를 수립하여야 한다.

12.3 국가는 이용가능한 최선의 과학적 증거가 수산물 보존, 관리 및 개발에 활용될 수 있게 하기 위해, 연구에 의하여 생산된 자료가 분석되며, 적절한 경우 그 분석결과가 출판되고, 적기에 용이하게 이해될 수 있는 방식으로 배포되도록 보장하여야 한다. 적절한 과학적 정보가 없을 때는 가능한 빨리 적절한 연구가 개시되어야 한다.

12.4 국가는 수산물과 생태계의 상태를 평가하기 위하여, 부산물, 폐기물, 쓰레기에 관한 자료를 포함하여 믿을 만하고 정확한 자료를 수집하여야 한다. 적절한 경우 이러한 자료는 관련국가 및 소지역적, 지역적, 지구적 수산기구에 제공된다.

12.5 국가는 과도한 조업, 공해 또는 서식지 파괴로 인한 생태계 변화의 영향을 포함하여 관할권내 자원상태를 감시하고 평가할 수 있어야 한다. 또한 국가는 어류 및 수중생태계에 대한 기후와 환경의 변화에 따른 영향을 평가하는데 필요한 연구능력을

갖추어야한다.

12.6 국가는 공인된 과학적 수준에 부합하도록 국가 연구능력을 지원하고 강화
acknowledged scientific standards.

12.7 States, as appropriate in cooperation with relevant international organizations, should encourage research to ensure optimum utilization of fishery resources and stimulate the research required to support national policies related to fish as food.

12.8 States should conduct research into, and monitor, human food supplies from aquatic sources and the environment from which they are taken and ensure that there is no adverse health impact on consumers. The results of such research should be made publicly available.

12.9 States should ensure that the economic, social, marketing and institutional aspects of fisheries are adequately researched and that comparable data are generated for ongoing monitoring, analysis and policy formulation.

12.10 States should carry out studies on the selectivity of fishing gear, the environmental impact of fishing gear on target species and on the behaviour of target and non-target species in relation to such fishing gear as an aid for management decisions and with a view to minimizing non-utilized catches as well as safeguarding the biodiversity of ecosystems and the aquatic habitat.

12.11 States should ensure that before the commercial introduction of new types of gear, a scientific evaluation of their impact on the fisheries and ecosystems where they will be used should be undertaken. The effects of such gear introductions should be monitored.

12.12 States should investigate and document traditional fisheries knowledge and technologies, in particular those applied to small-scale fisheries, in order to assess their application to sustainable fisheries conservation, management and development.

12.13 States should promote the use of research results as a basis for the setting of management objectives, reference points and performance criteria, as well as for ensuring adequate linkages between applied research and fisheries management.

12.14 States conducting scientific research activities in waters under the jurisdiction of another State should ensure that their vessels comply with the laws

하여야 한다.

12.7 국가는, 관련 국제조직과 적절하게 협조하면서, 수산자원의 최적이용을 보장하도록 연구를 권장하고, 식품으로서의 어류에 관련된 국가정책을 지원하기 위해 요구되는 연구를 촉진하여야 한다.

12.8 국가는 수중자원으로부터 공급되는 식품 및 그것이 취해지는 환경에 대한 연구 및 감시를 수행하여야 하며, 소비자들의 건강에 부정적 영향이 없도록 보장하여야 한다. 그 결과는 공중이 이용할 수 있어야 한다.

12.9 국가는 수산업의 경제적, 사회적, 판매 및 제도적 측면이 적절히 연구되고, 지속적인 조사, 분석 및 정책입안을 위해 그에 상응하는 자료가 생산되도록 보장하여야 한다.

12.10 국가는 목표어종에 대한 어구의 선택성 및 어구가 목표어종에 미치는 환경적 영향에 관한 연구를 하여야 하며, 비이용 어획물의 최소화와 생태계의 생물다양성과 수중서식처 보호를 위한 관리방식 결정을 돕기 위해 해당어구에 대한 목표 및 비목표 어종의 형태를 연구하여야 한다.

12.11 국가는 새로운 형태의 어구가 상업적으로 도입되기 전에 그 사용이 수산업과 그것이 사용될 생태계에 미치는 영향에 대한 과학적 평가가 이루어지도록 보장하여야 한다. 국가는 새로운 어구의 도입에 따른 영향을 감시하여야 한다.

12.12 국가는 전통적 어업지식 및 기술을 조사하여 문서화 하되, 특히 소규모 수산업에 적용되는 전통적 어업지식과 기술을 조사하고 기록하여, 지속적인 수산물의 보존, 관리 및 개발에 그것을 적용하는 것을 평가한다.

12.13 국가는 응용연구와 수산관리의 적절한 연계를 보장하고 관리목표, 기준점 및 성과기준을 마련하기 위한 기초로서 연구결과의 사용을 촉진하여야 한다.

12.14 타국 관할수역에서 과학조사 활동을 수행하는 국가는 자국어선이 해당국가의 and regulations of that State and international law.

12.15 States should promote the adoption of uniform guidelines governing fisheries research conducted on the high seas.

12.16 States should, where appropriate, support the establishment of mechanisms, including, inter alia, the adoption of uniform guidelines, to facilitate research at the subregional or regional level and should encourage the sharing of the results of such research with other regions.

12.17 States, either directly or with the support of relevant international organizations, should develop collaborative technical and research programmes to improve understanding of the biology, environment and status of transboundary aquatic stocks.

12.18 States and relevant international organizations should promote and enhance the research capacities of developing countries, inter alia, in the areas of data collection and analysis, information, science and technology, human resource development and provision of research facilities, in order for them to participate effectively in the conservation, management and sustainable use of living aquatic resources.

12.19 Competent international organizations should, where appropriate, render technical and financial support to States upon request and when engaged in research investigations aimed at evaluating stocks which have been previously unfished or very lightly fished.

12.20 Relevant technical and financial international organizations should, upon request, support States in their research efforts, devoting special attention to developing countries, in particular the least-developed among them and small island developing countries.

법령 및 국제법을 준수하도록 보장하여야 한다.

12.15 국가는 공해에서 수행되는 수산연구에 관한 통일된 지침의 채택을 추진하여야 한다.

12.16 국가는 소지역적, 지역적 수준에서의 연구촉진을 위한 체계, 특히 통일된 지침의 채택을 지원하여야 하며, 그 결과를 다른 지역과 공유하도록 권장하여야 한다.

12.17 국가는 직접적으로 또는 관련 국제기구의 지원을 받아 생물학과 환경 및 초국경적수중어류의 상태를 증진시키기 위한 공동기술연구 프로그램을 개발하여야 한다.

12.18 국가 및 관련 국제기구는 자료수집 및 분석, 정보, 과학기술, 인력자원 개발 및 연구시설 제공을 통해 개발도상국의 연구능력을 증진 확대하여, 개발도상국이 수중생물자원의 보존, 관리 및 지속적 이용에 효과적으로 참여할 수 있도록 한다.

12.19 권한 있는 국제기구는, 적절한 경우, 이전에 어획되지 않았거나 조금밖에 어획되지 않았던 어류의 평가를 위해 연구하고 조사한 국가의 요청이 있으면 이를 적절히 기술적 재정적으로 지원한다.

12.20 관련 있는 기술 및 재정 관련 국제기구는, 요청이 있는 경우, 개발도상국 특히 최저개발국과 소도서 개발도상국에 대하여 특별한 관심을 가지고 있는 국가의 연구노력을 지원한다.